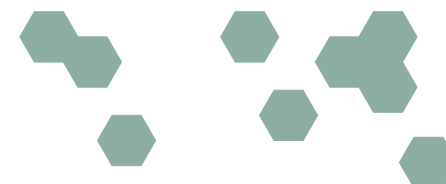


centerraGOLD



Компания «Центерра Голд Инк.»

Отчет о корпоративной ответственности за 2013 год



2013 год

О КОМПАНИИ

«Центерра Голд Инк.» («Центерра») – официально зарегистрированная на бирже канадская золотодобывающая компания, занимающаяся управлением, разработкой, приобретением и геологической разведкой золоторудных месторождений, прежде всего в Азии, на территории бывшего Советского Союза и в других развивающихся странах. Компания является крупнейшим западным производителем золота в Центральной Азии, ее два основных золотодобывающих рудника расположены в Кыргызской Республике («Кумтор») и Монголии («Бороо»).

ОБ ОТЧЕТЕ

В представленном отчете содержится информация, которая относится к 2013 финансовому году (на 31 декабря 2013 года). Финансовые показатели приведены в долларах США, если не указано иное. Мы продолжаем использовать рекомендации по отчетности в области устойчивого развития, разработанные Глобальной инициативой отчетности (GRI), Версия 3.0, а также Приложения GRI по горно-металлургическому сектору. В определении масштабов, содержания и рамок данного отчета мы использовали порядок проведения оценки принципа существенности, описанный ниже в данном отчете (см. стр. 14-15).

Настоящий отчет главным образом охватывает два действующих рудника компании «Центерра» - «Кумтор» и «Бороо». Соответствующий отчет бесконфликтного золота, подготовленный в соответствии с требованиями Стандарта бесконфликтного золота Всемирного совета по золоту, регулировался ограниченным заданием по подтверждению достоверности информации, подготовленной «КПМЖ». Данному отчету за 2013 год присвоен уровень «В+» согласно системе градации GRI 3G. Стандартный показатель сообщаемых сведений GRI представлен на нашем веб-сайте. Мы будем рады получить Ваши комментарии и предложения о том, каким образом в дальнейшем улучшить деятельность и отчетность в области корпоративной ответственности. Пожалуйста, направляйте свои комментарии и предложения на электронный адрес: sustainability@centerragold.com

См. Предупредительное примечание касательно заявлений прогнозного характера на стр. 53 представленного документа.

СОДЕРЖАНИЕ

BCO (внутренняя сторона обложки) О КОМПАНИИ

BCO Об отчете

- 02 Обращение президента
- 04 Операционные показатели за 2013 год
- 05 Достижения, задачи и цели
- 06 О компании «Центерра»
- 07 Предприятия и активы
- 07 Рудник «Кумтор»
- 07 Рудник «Бороо»
- 08 Месторождение «Гатсуурт»
- 08 Проект месторождения «Оксут»
- 09 Другие активы
- 10 НАШ ПОДХОД И ЦЕННОСТИ**
- 11 Ответственная добыча полезных ископаемых
- 11 Наш подход
- 11 Свод этических норм для директоров
- 13 Политика международного ведения бизнеса
- 13 Членство в международных организациях и обязательства
- 14 Оценка существенности

- 15 Матрица существенности «Центерры»

16 ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

- 19 Предпочтительный работодатель
- 20 Закупки
- 23 Финансовые последствия изменения климата
- 24 БЕЗОПАСНОСТЬ, ЗДОРОВЬЕ И ПРОФИЛАКТИКА**
- 26 Готовность к чрезвычайным ситуациям

28 ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

- 29 Системы управления природоохранными мероприятиями
- 29 Материальные затраты
- 29 Биоразнообразие
- 31 Потребление энергии и выбросы парниковых газов
- 32 Качество воздуха
- 32 Вода
- 34 Экологические происшествия и претензии
- 34 Обращение с отходами

- 37 Пустая порода, лед и хвосты

- 38 Закрытие рудника

42 СОЦИАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

- 43 Взаимодействие с заинтересованными сторонами
- 44 Стратегические инвестиции в сообщества
- 45 Поддержка бизнеса
- 48 Рассмотрение жалоб, перекрытие дорог и социальные проблемы
- 49 Глоссарий**
- 53 Примечание относительно заявлений прогнозного характера**



О КОМПАНИИ

Крупнейший западный производитель золота в Средней Азии. В 2013 году на двух золотодобывающих рудниках произведено 690 000 унций золота.



НАШ ПОДХОД И ЦЕННОСТИ

Мы стремимся к безопасной, ответственной и рентабельной добыче полезных ископаемых, соответствующей устойчивому развитию.



ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Работодатель, которого выбирают в странах, где мы работаем. Максимизация потенциала для материально-технического обеспечения из местных источников.



БЕЗОПАСНОСТЬ, ЗДОРОВЬЕ И ПРОФИЛАКТИКА

Нашими приоритетами являются безопасные условия работы и здоровье сотрудников.



ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Мы постоянно стремимся минимизировать свое воздействие на окружающую среду, поддерживать ее биоразнообразие, проводя консультации с заинтересованными сторонами.



СОЦИАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Руководствуемся эффективным участием заинтересованных сторон. Добиваемся положительных результатов посредством стратегического инвестирования в сообщества.



ОБРАЩЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА

В настоящем отчете о корпоративной ответственности освещены основные достижения и проблемы компании «Центерра» в 2013 году по мере того как мы продолжаем следовать своим практикам по ответственной добыче полезных ископаемых на проекте «Оксут Голд» (проект стадии разработки в Турции), золотодобывающем руднике «Кумтор» в Кыргызской Республике, который с 1997 года произвел 9,3 миллионов унций (289 тонн) золота, а также «Бороо Голд Компани» в Монголии, которая приближается к стадии закрытия/вывода рудника из эксплуатации.

По сравнению с 2012 годом мы увеличили производство золота на 78%, достигнув общего объема производства по компании «Центерра» в размере 690 720 унций в 2013 год. Данное увеличение явилось результатом успешного рассмотрения технических проблем, связанных с ускорением подвижек льда и породных отвалов на руднике «Кумтор» в 2012 году.

СОЗДАНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ВЫГОД

Наша деятельность обеспечивает значительные экономические выгоды странам, где мы работаем, что включает налоги и другие государственные платежи, прием на работу и закупки из местных источников (приемлемые товары и услуги), имеющие эффект постепенного стимулирования для развития экономики.

В том числе мы вносим значительный финансовый вклад в социальные проекты. Подобного рода вклады указаны ниже и описаны наиболее подробно в настоящем отчете.

СРОК РАБОТЫ РУДНИКА

Содержимое и предметные исследования, представленные в настоящем отчете, демонстрируют каким образом мы используем на практике свои принципы корпоративной ответственности на всех стадиях нашей деятельности, что включает в себя масштабное привлечение заинтересованных сторон в период этапа разработки проекта «Оксут Голд», материальный экономический вклад и инвестирование в социальную сферу во время эксплуатации золотодобывающего рудника «Кумтор», подготовку с целью оставить положительное социально-экономическое и экологическое наследие после закрытия рудника «Бороо».

Срок эксплуатации рудника «Бороо» мог быть продлен посредством транспортировки руды с близлежащего месторождения «Гатсуурт». В рамках Закона об охране лесов и водных ресурсов, вступившем в силу в Монголии в 2009 году, запрещается проводить горные работы и разведку полезных ископаемых в водоемах и «лесных угодьях». Однако закон предусматривает исключение для «стратегически важных месторождений». Мы продолжаем работать совместно с

монгольским правительством для того, чтобы придать месторождению «Гатсуурт» статус месторождения стратегического значения.

Проект «Оксут» находится на этапе технико-экономического обоснования с Предварительной экономической оценкой (ПЭО), указывающей на возможность начать добычу полезных ископаемых в конце 2016 года. В настоящее время мы готовим полное техническое обоснование и международную стандартную оценку воздействия на окружающую и социальную среду (ОВОС и СС) для подтверждения ПЭО. Мы структурировали деятельность вовлечения заинтересованных сторон, начавшуюся в августе 2013 года, и отмечаем особенность в планировании добычи, а также этапе оценки экологического и социального влияния. Наши первоначальные встречи включали общение с местными органами самоуправления, землевладельцами, НПО и социально уязвимыми группами населения. В ответ на полученную обратную связь мы будем придавать особое значение справедливым практикам местного трудоустройства и закупок, вырабатывать важные инициативы по развитию сообществ и гарантировать, что наша деятельность не будет иметь значительного влияния на водные ресурсы.

Рудник «Кумтор» находится на этапе эксплуатации, производство золота на



котором началось в 1997 году. Компания «Кумтор», являющаяся самым крупным работодателем в частном секторе, остается главным двигателем Кыргызской экономики. В 2013 году работа предприятия составила 24% объема промышленного производства и 7,7% ВВП страны. Из года в год мы активно поощряем и увеличиваем местные закупки, которые составили свыше 68 миллионов долларов США в 2013 году. Мы поддержали и инвестировали свыше 14 миллионов долларов в наши программы по социальной ответственности, что составляет 8,1 миллионов долларов США, непосредственно направленных в Фонд развития Иссык-Кульской области, который управляется независимо от рудника «Кумтор».

Рудник «Бороо» в Монголии все еще производит золото, однако в настоящее время он подходит к стадии закрытия/вывода из эксплуатации, все работы по добыче на котором были прекращены в сентябре 2012 года, а оставшиеся работы по дроблению должны быть завершены в конце 2014 года. Ключевым аспектом программы закрытия является рекультивация земель. На протяжении десяти лет мы выполняем отмеченные наградой мероприятия по рекультивации земель, при этом к концу 2013 года нами уже рекультивировано 400 гектар. Закрытие рудника также имеет и важное социальное значение. В Монголии ценные навыки и опыт,

полученные на «Бороо», повысили возможность трудоустройства наших бывших сотрудников, подготовив их к работе на других предприятиях горнодобывающей и смежных индустриях. Анализ конкретного примера рассмотрен в настоящем отчете. В том числе наши программы по социальной ответственности оставляют положительное наследие, примерами которого являются наши финансовые вложения в строительство нового родильного дома в г. Улан-Батор.

БЕЗОПАСНОСТЬ

Безопасность производственных процессов и применение ответственных методов добычи всегда остаются главным приоритетом для «Центерры». В целом, зафиксированный показатель случаев травматизма с потерей рабочего времени по «Кумтору» в 2013 году составил 0,20, на «Бороо» - 0,34, что является хорошим показателем по сравнению с другими горнодобывающими предприятиями в развитых странах. Однако, в 2013 году на руднике «Бороо» произошел один несчастный случай с летальным исходом. Семье погибшего были принесены искренние соболезнования и предоставлена соответствующая материальную помощь.

ПЛАНЫ НА БУДУЩЕЕ

Перед нами стоят как краткосрочные, так и долгосрочные задачи по устойчивому развитию. На

первом плане стоят переговоры с Правительством Кыргызской Республики по организации новой формы владения СП. Указанные переговоры, начавшиеся в 2013 году, продолжились и в 2014 году, создав значительную неопределенность для нашего бизнеса, акционеров, работников, цепочки поставщиков и кыргызской общественности в целом. В том числе мы продолжаем сталкиваться с рядом необоснованных требований, касающихся предполагаемых экологических и других проблем, исходящим от различных государственных органов и в сумме превышающих 470 миллионов долларов США, и которые мы оспариваем. Мы продолжаем совместную работу по разрешению этих спорных вопросов.

Нам необходимо постоянно совершенствоваться и оставаться бдительными для поддержания рекордных показателей в области профессиональной гигиены труда и ТБ, извлекая уроки из каждого происшествия. На руднике «Кумтор» мы должны регулировать движение льда, сопутствующих материалов и приток воды для получения безопасного и эффективного доступа к руде. Мы продолжаем совершенствовать и интегрировать свою собственную стратегию обращения с отходами для дальнейшего избежания, сокращения и повторного использования бытовых и других отходов. На руднике «Бороо» мы должны продолжить рекультивацию земли, оставить опытную и

трудоспособную рабочую силу, которая сможет и далее вносить вклад в экономику Монголии.

На всех предприятиях мы продолжим использовать структурированное участие заинтересованных сторон и отвечать на их опасения посредством постоянного совершенствования. Также мы и в дальнейшем будем сообщать о значительной пользе, которую наш бизнес может принести в регионы, в которых мы работаем. Там, где возникают расхождения во мнениях или недовольства со стороны государственных агентств или местного населения, мы продолжим работать с ними посредством диалога для достижения взаимоприемлемых решений. В данном отчете объясняется, каким образом, будь это планирование, разработка или вывод рудника из эксплуатации, мы следуем практикам ответственной добычи полезных ископаемых. Я с нетерпением жду Ваших предложений касательно дальнейшего улучшения нашей деятельности.

**Г-н Иан Аткинсон,
Президент и Главное должностное
лицо**



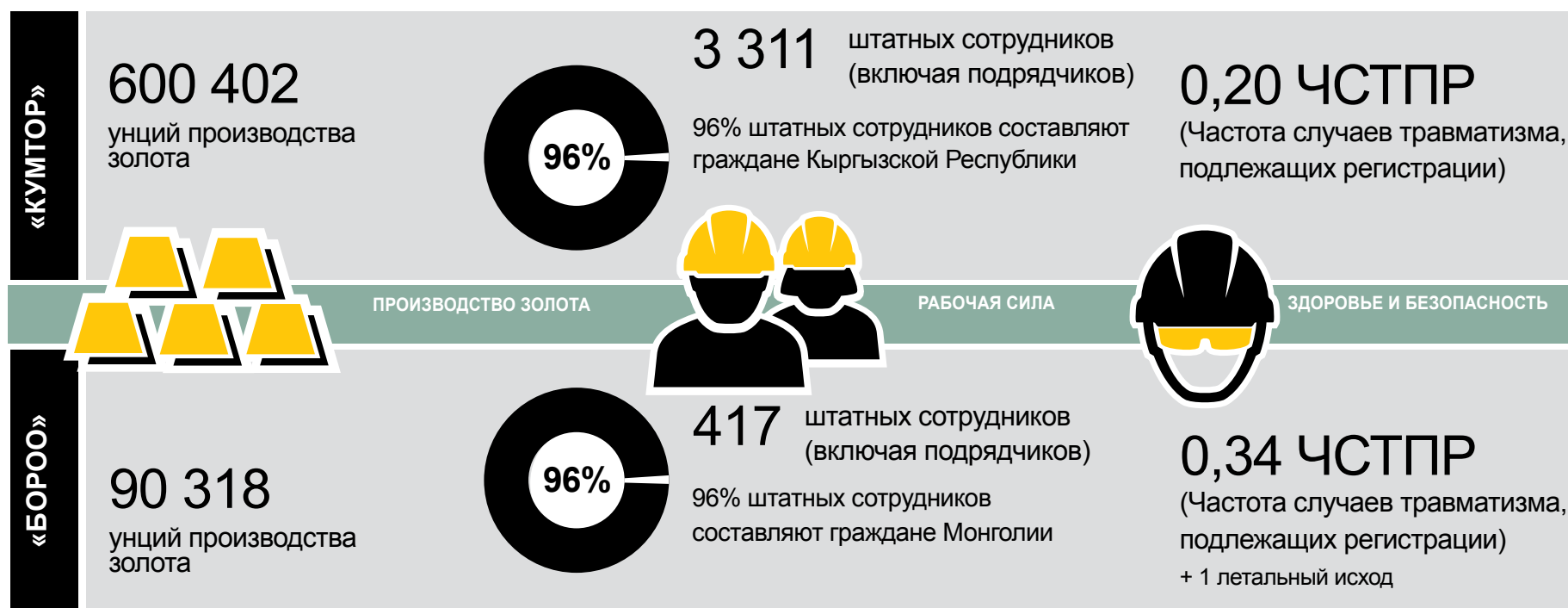
ОПЕРАЦИОННЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ ЗА 2013 ГОД

944 млн. долларов США
Консолидированный доход
за 2013 год

14,6 млн. долларов США
Социальные инвестиции и
инвестиции в сообщества

453 млн. долларов США
Потрачено на местных
производителей и
поставщиков

0,28 Общая ЧСТПР
Частота случаев
травматизма, подлежащих
регистрации за более чем
200 000 отработанных часов



ЦЕЛИ НА
2013-2014 ГОДЫ

РЕЗУЛЬТАТ
ЗА 2013 ГОД

ЗАДАЧИ И ДОСТИЖЕНИЯ ЗА
2013 ГОД

ЦЕЛИ НА 2014
ГОД

 Польза от реализации проекта	- Возврат к стандартному объему производства на руднике «Кумтор» и завершение переговоров с Правительством Кыргызской Республики 11,5 миллионов долларов США выделено на инвестирование в социальное развитие	● ●	- Производство золота увеличилось на 78% - Социальные и ориентированные на устойчивое развитие инвестиции превысили 14 миллионов долларов США - Более 98 миллионов долларов США выделены на местные закупки - Более 127 миллионов долларов США выделены на зарплату и компенсационные выплаты	- Поддержание устойчивого объема производства золота - Продолжение увеличения местных закупок - Завершение переговоров с Правительством Кыргызской Республики на основе взаимной договоренности
 Охрана труда и здоровья	- Отсутствие случаев травматизма с потерей рабочего времени (СТПРВ) - Частота случаев травматизма, подлежащих регистрации (ЧСТПР), 0,36	○ ●	- Всего СТПРВ - 7 - Один летальный исход на руднике «Бороо» - ЧСТПР выше целевого показателя 0,28	- Отсутствие случаев травматизма с потерей рабочего времени - Поддержание ЧСТПР на уровне 0,36 или ниже
 Экология	- Мирное решение исков в Кыргызской Республике - Дальнейшее улучшение процедур по обращению с отходами - Улучшение системы управления данными и отчетности - Внедрение системы раннего оповещения и решение вопроса, касающегося риска внезапного прорыва ледникового озера Петрова, расположенного вблизи рудника «Кумтор» - Обновление концептуальных планов закрытия (КПЗ)	● ● ● ● ● ●	- Переговоры с правительством Кыргызской Республики продолжаются - Разработана обновленная стратегия по обращению с отходами для рудника «Кумтор» - Установлена новая система управления данными об окружающей среде - Несущественные превышения допустимого уровня загрязнения воды на руднике «Кумтор» - Продолжается установка и внедрение систем раннего оповещения о внезапном прорыве ледниковой воды на руднике «Кумтор» - Отсутствие значительных происшествий с экологическими последствиями и разливов - Завершен обновленный концептуальный план закрытия (КПЗ) для рудника «Кумтор»	- Мирное решение по экологическим искам - Дальнейшее улучшение процедур по обращению с отходами на руднике «Кумтор» - Продолжение мероприятий по рекультивации на руднике «Бороо» - Завершение установки системы раннего оповещения о внезапном прорыве озера Петрова - Фокус на постоянную идентификацию и управление значительными экологическими аспектами
 Сообщество	- Проведение базового социально-экономического исследования Иссык-Кульской области - Внедрение веб-системы для контроля над вовлечением заинтересованных сторон и социальными инвестициями	● ●	- Проведено базовое социально-экономическое исследование Иссык-Кульской области и представлено местным предприятиям - Сформировано три региональных комитета для наиболее детального осуществления контроля за сообществами в Кыргызской Республике - Внедрено новое веб-приложение по системе вовлечения заинтересованных сторон - Разработан новый план развития местных сообществ по проекту «Кумтор»	- Продолжение предоставления значительной пользы (см. выше Польза от реализации проекта) - Продолжение улучшения процессов взаимодействия с заинтересованными сторонами, управления и разрешения жалоб
 Управление и стандарты	- Разработка стандартов, способствующих развитию местного бизнеса, посредством осуществления закупок для проекта «Кумтор» - Продолжение сертифицирования всей производственной деятельности согласно стандартам Международного кодекса использования цианида на рудниках «Кумтор» и «Бороо»	● ●	- Увеличился процент местных закупок - Проведено обучение по использованию «горячей линии», в том числе оказана поддержка для обеспечения этического поведения - Принят и внедрен Стандарт бесконфликтного золота Всемирного совета по золоту	- Продолжение сертифицирования деятельности согласно стандартам Международного кодекса использования цианида - Разработка соответствующих политик по правам человека, в том числе соответствие Добровольным принципам прав человека и безопасности

○ ЦЕЛЬ НЕ ДОСТИГНУТА

◐ ЧАСТИЧНО ДОСТИГНУТА

● ЦЕЛЬ ДОСТИГНУТА



О КОМПАНИИ «ЦЕНТЕРРА»



ПРИМЕЧАНИЕ | Центральный офис компании «Центерра» находится в городе Торонто, Канада; в том числе у нас есть проекты поисково-разведочных работ на Кипре (Катла), в Турции (Энез) и Юкон (Бетти-Хейс).



ПРЕДПРИЯТИЯ И АКТИВЫ

Являясь ведущим западным производителем золота в Средней Азии, мы получили огромный практический опыт по ответственной эксплуатации в регионе.

«Центерра» имеет проекты, находящиеся на различных стадиях развития. Рудник «Кумтор» является полностью эксплуатируемым золотопромышленным рудником в Кыргызской Республике. Рудник «Бороо» в Монголии также является эксплуатируемым золотопромышленным рудником, однако он подходит к этапу вывода из эксплуатации. Осваиваемый участок «Гатсуурт» находится приблизительно в 35 км от рудника «Бороо» и подлежит определению в качестве стратегического месторождения. Руду с месторождения «Гатсуурт» возможно перевозить и перерабатывать на руднике «Бороо». Месторождение золота «Оксут», расположенное в центральной Турции, находится на стадии планирования и разработки путем традиционной добычи открытым способом и кучным выщелачиванием.

Кыргызская Республика в лице государственного Открытого акционерного общества «Кыргызалтын» является крупнейшим акционером «Центерры» и обладает

приблизительно 32,74 процентами от обращающихся акций на конец 2013 года. В период составления настоящего отчета мы находились в процессе переговоров с Правительством Кыргызской Республики относительно структуры владения предприятием. Самые свежие новости будут размещены на нашем сайте: www.centerragold.com.

РУДНИК «КУМТОР» (КЫРГЫЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА)

«Центерра» владеет 100 процентной долей золотого рудника «Кумтор» и «Кумтор Голд Компани». Разрабатываемое открытым способом месторождение «Кумтор», расположенное приблизительно в 350 км к юго-востоку от столицы Бишкек, является самым крупным рудником в Центральной Азии, управляемым западным производителем, который произвел примерно 9,3 миллионов унций золота по состоянию на конец 2013 года с начала его эксплуатации в 1997 году. 2013 год – семнадцатый по счету год работы рудника «Кумтор» и десятый год работы в составе компании-учредителя «Центерры».

Расположенный на высоте 4 000 метров над уровнем моря, в частично покрытой ледниками зоне вечной

мерзлоты «Кумтор» является одним из самых высокогорных рудников золота в мире. Извлечение золота происходит с помощью дробления, измельчения, цианирования, флотации и электролитического получения. Неаффинированные слитки золота (сплав Доре) продаются государственному Открытому акционерному обществу «Кыргызалтын» для его дальнейшего аффинажа.

«Кумтор» является одним из самых важных экономических активов в Кыргызской Республике: в 2013 году ВВП составил 7,7%, а выпуск промышленной продукции 24%.

В 2013 году «Кумтор» произвел 600 402 унций золота (18 675 кг), что на 190% больше по сравнению с 2012 годом, когда на операционную деятельность значительное влияние оказало ускорение подвижек льда и породных отвалов. По подтвержденным данным ожидаемое количество запасов рудника «Кумтор» (на конец 31 декабря 2013 года) составляет 8,516 миллионов унций золота. Рудник планируется эксплуатировать до 2026 года. Помимо запасов руды в открытом карьере дополнительно имеется 1,9 миллионов содержащихся унций золота в предполагаемых богатых подземных

ресурсах, выявленных под основанием нового запланированного карьера KS-13.

Расположение рудника «Кумтор» на большой высоте и близость к активным ледникам представляют собой особые операционные проблемы, требующие постоянного и высококвалифицированного решения, принимаются во внимание как геотехнические риски, так и здоровье, благосостояние людей, работающих на руднике.

РУДНИК «БОРОО» (МОНГОЛИЯ)

Рудник золота «Бороо» расположен в северной Монголии, приблизительно в 110 километрах к северу от столицы Монголии, города Улан-Батор. Он занимает более 550 гектар малонаселенного района со средним количеством лугопастбищного покрова в полупустынном ландшафте.

В настоящее время рудник «Бороо» приближается к этапу вывода из эксплуатации. Добыча руды остановлена, переработка ограничена оставшейся складированной рудой, из которой 90 318 унций (2 809 кг) золота было произведено в 2013 году с использованием традиционного измельчения,



комбинации сорбционного и кучного выщелачивания.

Мы ожидаем, что переработка сорбционным выщелачиванием запасов руды на складе будет завершена в 2014 году, а кучное выщелачивание продолжится и в 2015 году. Существует возможность продления срока эксплуатации фабрики рудника «Бороо» при помощи переработки руды с близлежащего месторождения «Гатсуурт» (см. ниже).

В последние годы «Бороо» находится в пятерке крупнейших налогоплательщиков Монголии, получил признание за внедрение программ по корпоративной социальной ответственности и деятельности, связанную с закрытием рудника.

МЕСТОРОЖДЕНИЕ «ГАТСУУРТ» (МОНГОЛИЯ)

«Центерра» на 100% владеет месторождением «Гатсуурт», расположенном на территории, где ранее велись разработки месторождений полезных ископаемых кустарным способом, приблизительно в 35 км от рудника «Бороо». По подтвержденным данным ожидаемое количество запасов на месторождении составляет 1,6 миллионов унций золота. Руда с месторождения «Гатсуурт» может доставляться для переработки (используя существующую



фабрику и другое оборудование) на самосвалах в «Бороо» по дороге, протяженностью 55 километров, строительство которой было завершено в 2010 году. Первоначальная подготовка площадки завершена, тем не менее начало выполнения работ зависит от придания месторождению «Гатсуурт» Правительством Монголии статуса «стратегически важного месторождения». Закон об охране лесов и водных ресурсов, вступивший в силу в 2009 году, запрещает проводить горные работы и разведку полезных ископаемых в водоемах и лесных угодьях, однако в нем существует исключение для «стратегически важных месторождений»

ПРОЕКТ МЕСТОРОЖДЕНИЯ «ОКСУТ» (ТУРЦИЯ)

«Центерра» на 100% владеет золоторудным месторождением «Оксут» в Турции. Рудник «Оксут» расположен в регионе Кайсери Центральной Турции, приблизительно в 300 километрах к юго-востоку от столицы Турции, г. Анкара. По состоянию на 31 декабря 2013 года, предполагаемые указанные природные ископаемые с месторождения Кедтепере «Оксут» составляют 1,1 миллион унций золота. Предполагаемые запасы месторождения меньшего размера «Гюнейтепе» оценены в 134 тысячи



унций золота. В настоящее время проект «Оксут» подвергается оценке экологического и социального влияния.

ДРУГИЕ АКТИВЫ

Помимо прочего «Центерра» занимается рядом проектов по опережающему геологическому изучению недр, куда входит 100% владение собственности Алтан Тсагаан Овоо (АТО) в Монголии. В том числе «Центерра» имеет долю в перспективной разработке на Кипре (Катла), в Турции (Энез) и Юкон (Бетти-Хэйс).





НАШ ПОДХОД И ЦЕННОСТИ

Для компании «Центерра» честность и этические ценности являются основой всего, что мы делаем.



ОТВЕТСТВЕННАЯ ДОБЫЧА ПОЛЕЗНЫХ ИСКОПАЕМЫХ

Несмотря на то, что первостепенной задачей компании «Центерра» является получение прибыли нашими акционерами, мы также верим в принципы устойчивого развития. В стремлении добиться стратегической цели мы:

- Станем лидером среди наших конкурентов касательно стоимости доли заинтересованных сторон, этики деловых отношений, техники безопасности на работе, охраны окружающей среды и экономического развития сообществ;
- Сведем к минимально возможному уровню негативное воздействие, которое может возникнуть в результате нашей деятельности, при этом будут приняты во внимание как социальные, так и экономические факторы;
- Постоянно будем совершенствовать процесс управления операционной деятельностью с тем, чтобы мы могли отвечать экономическим, экологическим и социальным ожиданиям заинтересованных сторон, включая сотрудников, акционеров, органы власти и общественность; и
- Как международная компания будем уважать различные потребности

и ценности людей, их культуру, а также осуществлять деятельность с высокой степенью прозрачности для обеспечения доверия со стороны заинтересованных лиц. Мы верим, глубокая приверженность данным принципам будет способствовать тому, что «Центерра» станет работодателем и бизнес-партнером, которому будут отдавать предпочтение в Азии и других странах с развивающимся рынком

НАШ ПОДХОД

Мы следуем принципам и стандартам управления, установленным «Центеррой», Совет директоров и руководство которой придерживаются позиции о том, что здоровое и эффективное корпоративное управление является основой деятельности нашей Компании. Подробная информация о корпоративной социальной ответственности и политике охраны труда, техники безопасности и охраны окружающей среды предлагается в иных разделах нашего отчета, а также на веб-сайтах.

Для обеспечения выполнения установленных стандартов мы разработали методики и процедуры Компании. Мы ожидаем от наших руководителей, специалистов и рядовых сотрудников соблюдения самых высоких этических норм. Данное требование подробным образом

описано в трех политиках компании:

- а) Свод этических норм для руководителей и сотрудников компании;
- б) Свод этических норм для директоров; и
- в) Политика ведения международного бизнеса для всех директоров, руководителей и сотрудников компании.

В том числе в Компании действует программа корпоративного информирования, которая предоставляет всем директорам, руководителям и сотрудникам компании возможность анонимно подавать жалобы или заявления о потенциальных этических правонарушениях директоров, руководителей и сотрудников. Директорам, руководителям и сотрудникам также рекомендуется обращаться к юрисконсульту компании, в отдел кадров или к непосредственным руководителям в случаях, если у них имеются какие-либо опасения или вопросы.

Компания на регулярной основе проводит обучение своих директоров, руководителей и сотрудников по вышеуказанным политикам.

Свод этических норм для сотрудников содержит такого рода требования

как обязательное избегание конфликта интересов, неразглашение конфиденциальной информации, соответствие требованиям действующих законов, правил и положений, обеспечение прозрачности информации, информирование об опасениях, касающихся вопросов бухгалтерского учета и аудита для сотрудников, а также третьих сторон.

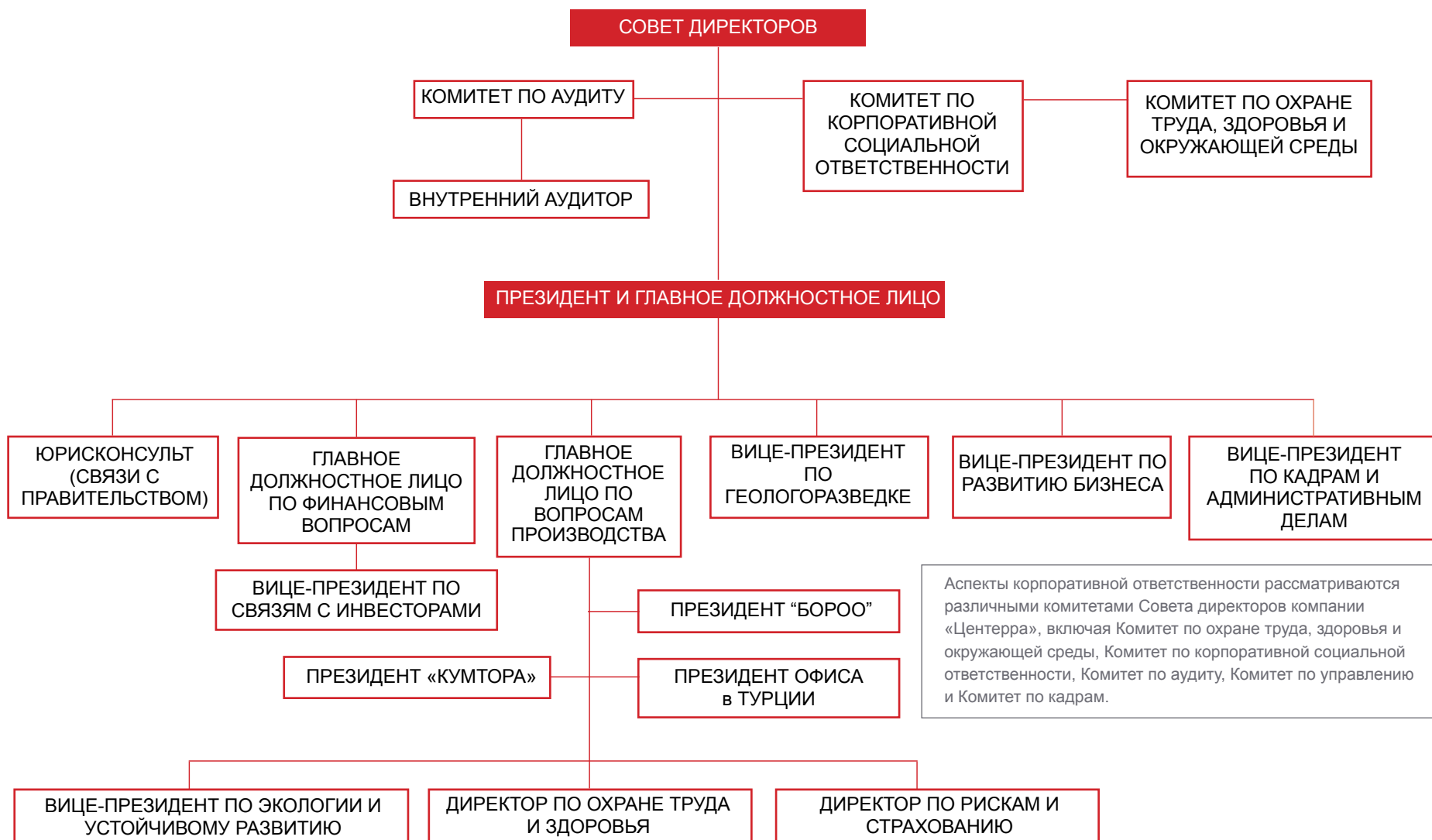
Сотрудники, у которых существуют подобные вопросы, могут обратиться напрямую, конфиденциально или на анонимной основе. На руднике «Кумтор» мы инициировали дополнительное обучение, касающееся нашего свода этических норм (который в том числе должны подписывать и наши подрядчики), ввели горячую телефонную линию для поддержки сотрудников, обращающихся с подобного рода вопросами.

СВОД ЭТИЧЕСКИХ НОРМ ДЛЯ ДИРЕКТОРОВ

Свод этических норм для директоров «Центерры» требует от них незамедлительно докладывать о существующем, возможном или очевидном конфликте корпоративному секретарю, который в свою очередь должен довести информацию до сведения Комитета по назначениям и корпоративному управлению. Директора не могут участвовать в обсуждении и рассмотрении тех



УПРАВЛЕНИЕ КОРПОРАТИВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ





вопросов, согласно которым у него могут быть конфликты интересов, соответственно, принимать по ним решения. Всем новым директорам необходимо изучить и принять обозначенный Свод.

ПОЛИТИКА МЕЖДУНАРОДНОГО ВЕДЕНИЯ БИЗНЕСА

Политика международного ведения бизнеса – это наша политика по противодействию коррупции и важная составляющая наших обязательств по ведению бизнеса в рамках этических и законных норм везде, где мы работаем.

Политика международного ведения бизнеса запрещает директорам, руководителям и сотрудникам компании дарить, предлагать или обещать «что-либо ценное» «государственному должностному лицу» для достижения любых неправомерных целей, например, получение преференций, лицензий на ведение бизнеса, получение, обеспечение или изменение разрешений либо концессий на горнодобывающую деятельность.

В нашей политике и сопутствующих программах обучения в особенности отмечено, что определение «что-либо ценное» не ограничивается лишь денежным вознаграждением, а определение «государственное

должностное лицо» включает в себя и кандидатов от политических партий, и руководителей государственных предприятий, и другие лица, которые, как правило, не считаются государственными чиновниками.

ПОДРЯДЧИКИ И ПОСТАВЩИКИ

Мы ожидаем от наших подрядчиков соответствия нашим собственным высоким стандартам ведения бизнеса и этическим нормам, требуем от них такого же рода выполнения посредством подписания договоров на предоставление услуг, которые соответствуют нашей Политике международного ведения бизнеса и этических норм.

В том числе мы продвигаем наши политики и среди поставщиков. В качестве примера, ежегодно на «Кумторе» мы предоставляем нашу Политику международного ведения бизнеса и этических норм основным 50 международным и 50 местным поставщикам (совместно составляющим 80% наших расходов). Мы просим новых поставщиков изучить наш Свод этических норм и предоставить подтверждение, что они его изучили и поняли. В 2014 году мы добавили пункты по борьбе с коррупцией и взяточничеством во все наши документы, связанные с политикой и соглашениями.

ЧЛЕНСТВО В МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Наше участие в международных организациях и обязательства по отношению к ним обеспечивают возможность для получения знаний и осуществления нашей деятельности согласно надлежащей международной отраслевой практике производства работ.

В 2011 году «Центерра» стала компанией, поддерживающей Инициативу прозрачности добывающих отраслей (ИПДО). ИПДО – это коалиция правительственных структур, компаний, гражданского общества, инвесторов и международных организаций.

ИПДО способствует совершенствованию процесса управления в странах, богатых природными ископаемыми, посредством контроля и публикации всех выплат, осуществляемых правительству, а также отчетов правительства о поступлениях от добычи нефти, газа и полезных ископаемых. «Центерра» принимала активное участие в продвижении ИПДО в Кыргызской Республике и Монголии.

Мы были одними из первых, кто стал устанавливать и предоставлять информацию, способствовать

совершенствованию инфраструктуры ИПДО в обозначенных странах. Для получения наиболее подробной информации посетите сайты: eiti.org/KyrgyzRepublic и eiti.org/mongolia.

В том числе «Центерра» является членом Всемирного совета по золоту (ВСЗ). Для членов Совета охрана и рациональное использование ресурсов окружающей среды, а также взаимоотношения с местными сообществами имеют первостепенное значение в процессе реализации проекта по добыче полезных ископаемых.

В 2013 году «Центерра Голд» приняла и внедрила Стандарт бесконфликтного золота ВСЗ. Тем самым «Центерра» признает, что работая ответственно и поддерживая доверие всех заинтересованных сторон, мы должны продемонстрировать то, что золото, которое мы производим, извлекается способом, который не разжигает недопустимый вооруженный конфликт и не нарушает прав человека и международное законодательство. Ограниченная гарантия Отчета бесконфликтного золота «Центерры» на конец года по состоянию на 31 декабря 2013 года была выполнена «КПМЖ». Полученное в результате этого заключение размещено на нашем веб-сайте.

«Центерра» является участником в рамках Международного кодекса



использования цианида для производства, транспортировки и применения цианида в золотодобыче. Данный кодекс был разработан руководящим комитетом при участии многих заинтересованных сторон под руководством Программы Организации Объединённых Наций по охране окружающей среды, ранее под наблюдением Международного совета по горной промышленности и металлургии. Целью данного кодекса является усовершенствование процесса использования цианида, применяемого при производстве золота, оказание помощи в охране здоровья населения и сокращение воздействия на окружающую среду.

ОЦЕНКА СУЩЕСТВЕННОСТИ

Существенные вопросы – это вопросы, которые несколько ключевых заинтересованных сторон считают важными, которые могут иметь значительное влияние на нашу деятельность, которые могут быть подвержены воздействию с нашей стороны. Наш подход для определения существенных вопросов вкратце изложен в настоящем разделе. После него следует пояснение результатов данного определения, матрица существенности.

Мы продолжаем разрабатывать и регулировать структуру Управления операционными рисками на предприятиях «Центерры» (УОР) с целью оказания содействия в принятии решений в отношении рисков по всей Компании. Структура УОР устанавливает приоритет мер по управлению рисками, основанных на тяжести рассчитанного риска (функция вероятности и влияния риска). Данный процесс вовлекает руководителей функциональных групп и включает мониторинг опасений заинтересованных сторон как со стороны местных, так и международных организаций (см. также «Членство в международных организациях»).

В течение 2013 года мы определили философию риска организации. Она зафиксирована в заявлениях готовности к принятию риска касательно ключевых бизнес-факторов, включая Здоровье, Безопасность и Окружающую среду, Ответственное поведение и Репутацию, а также Соблюдение установленных норм. Далее ключевые матрицы определяют ограничения толерантности риска, которые используются для измерения осуществления деятельности касательно параметров приемлемого риска.

Информацию, тщательным образом подбираемую из контакта/общения с местными заинтересованными сторонами, будь это члены сообществ, местные сотрудники, государственные чиновники, НПО, а также информацию от заинтересованных сторон «Центерры», полученную напрямую (посредством взаимоотношений с инвесторами), рассматривают и во время оценок риска для наилучшего определения контекста, в котором работает Компания. Кроме того, мониторинг индустрии, местных, национальных и мировых событий помогает завершить ландшафтные и появляющиеся тенденции, в отношении которых устанавливаются и оцениваются те или иные ключевые риски.



МАТРИЦА СУЩЕСТВЕННОСТИ «ЦЕНТЕРРЫ»





ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

МЫ ПРОДОЛЖАЕМ ВНОСИТЬ СУЩЕСТВЕННЫЙ ВКЛАД В ЭКОНОМИКУ
СТРАН И СООБЩЕСТВ, В КОТОРЫХ МЫ РАБОТАЕМ



СОЗДАННАЯ И РАСПРЕДЕЛЕННАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ СТОИМОСТЬ (В ДОЛЛАРАХ США)

Компания	2011 год	2012 год	2013 год	Компания	2011 год	2012 год	2013 год
Доход				Зарплата и льготы			
«Кумтор»	941 072 769	533 553 407	810 943 801	«Кумтор»	96 902 394	104 476 687	115 142 726
«Бороо»	79 270 937	127 183 519	133 429 064	«Бороо»	12 377 541	13 464 813	12 785 549
«Центерра»	1 020 343 706	660 736 926	944 372 865	прочие	31 146 165	13 135 683	16 760 785
				«Центерра»	140 426 100	131 077 183	144 689 060
Другая прибыль				Выплаты поставщикам фондов			
«Кумтор»	528 532	274 040	1 060 620	«Кумтор»	125 000 000	-	200 000 000
«Бороо»	394 862	69 632	81 047	«Бороо»	120 000 000	18 000 000	23 400 000
прочие	621 178	624 647	440 051	«Центерра»	100 499 604	33 500 017	39 342 165
«Центерра»	1 544 572	968 319	1 581 718				
Операционные расходы				Налоги и роялти			
Товары и услуги				«Кумтор»	146 637 113	74 697 477	113 532 132
«Кумтор»	225 537 528	212 653 080	293 540 903	«Бороо»	10 756 662	18 310 309	22 103 751
«Бороо»	2 500 073	30 653 147	34 731 279	«Центерра»	157 393 775	93 007 786	135 635 883
(b) (c) (d) (e) прочие	13 387	10 973	9 664				
«Центерра»	228 050 988	243 317 200	328 281 846	Благотворительная помощь и инвестиции в местные сообщества			
Корпоративные административные расходы				«Кумтор»	11 494 808	23 954 691	6 240 535
«Кумтор»	-	-	-	«Бороо»	1 145 853	2 207 807	136 585
«Бороо»	-	-	-	«Центерра»	15 177 501	29 314 422	6 377 120
прочие	16 576 8813	14 256 278	13 552 030	Удержанная экономическая стоимость			
«Центерра»	16 576 8813	14 256 278	13 552 030	«Кумтор»	191 331 183	(140 103 461)	(14 259 114)
Расходы на геологоразведку				«Бороо»	(84 046 609)	24 391 586	28 009 944
«Кумтор»	13 635 847	11 772 443	6 111 582	«Центерра»	183 631 239	(181 100 339)	148 715 581
«Бороо»	11 383 215	10 025 700	5 484 580				
прочие	14 582 758	16 014 240	16 741 937				
«Центерра»	39 597 364	37 938 794	29 672 819				
Капитальные затраты							
«Кумтор»	127 274 581	217 238 251	2 868 852				
(b) (f) «Бороо»	6 301 074	8 771 694	7 442 663				
прочие	923 403	3 817 585	678 000				
«Центерра»	134 499 058	229 827 558	97 527 466				
Прочие операционные расходы							
«Кумтор»	3 787 847	29 138 251	2 868 852				
«Бороо»	2 247 990	1 428 096	(584 239)				
«Центерра»	6 035 837	30 566 347	2 284 613				

а) Указанные данные подготовлены с использованием метода начислений, без учета безналичных затрат.

Выплаты правительствам показаны согласно фактическим платежам.

б) Сравнительный период 2012 года был пересмотрен в результате принятия КИМСФО 20.

в) Прочие доходы включают поступления от финансовых инвестиций и прочих услуг.

г) Операционные расходы (товары и услуги) за 2011 год в соответствии с промежуточными положениями КИМСФО 20 откорректированы не были.

д) С учетом капитальных расходов на вскрышные работы.

е) Без учета капитальных расходов на вскрышные работы.

На основе определений для показателя EC1 «GRI».



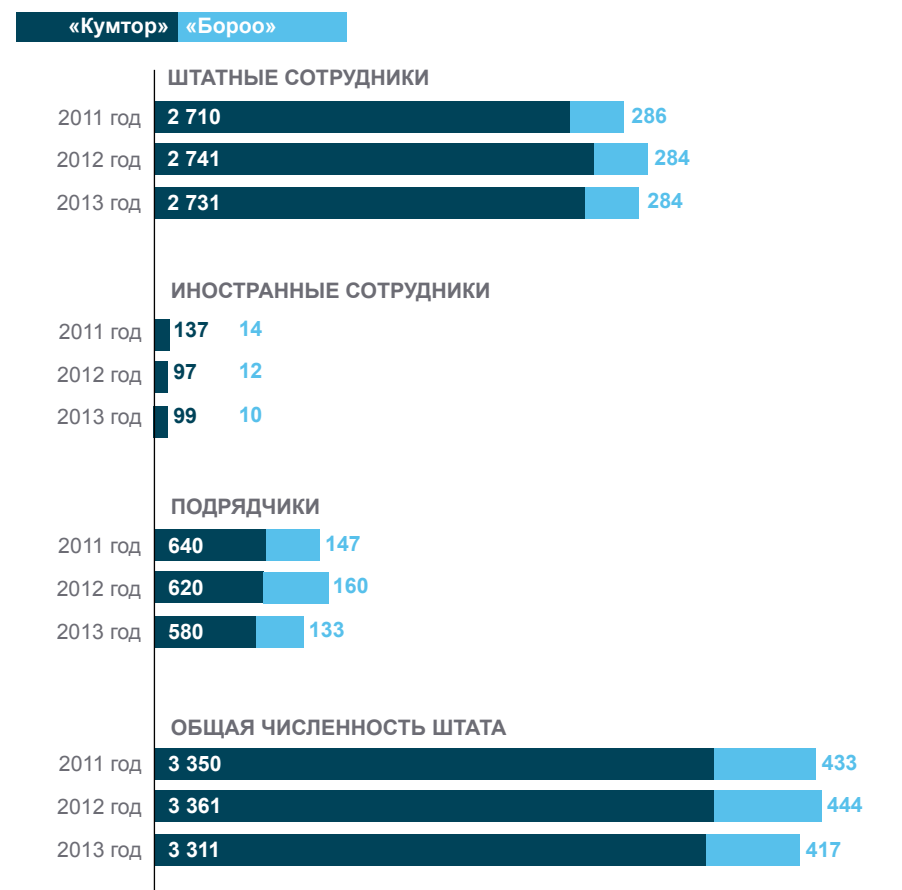
Общий объем добычи золота составил 690 720 унций, что значительно выше по сравнению с 2012 годом, преимущественно в результате 90 %-ного увеличения производства на руднике «Кумтор» в связи с тем, что улучшилась ситуация, связанная с техническими проблемами подвижки льда и отвалов пустых пород.

Мы продолжаем вносить существенный вклад в экономику стран и сообществ, в которых мы работаем, что включает в себя непосредственные выплаты в национальный и местный бюджет, заработную плату и компенсации, налоги, роялти, программы по социальному развитию и развитию сообществ, закупку товаров и услуг у местных поставщиков, косвенные отчисления в развитие местной экономики, включая усовершенствование местной инфраструктуры. Более того, Кыргызская Республика посредством государственного Открытого акционерного общества «Кыргызалтын» является основным акционером компании «Центerra», владея 32,74 процентами акций, находящихся в обращении, по состоянию на конец 2013 года. На момент составления настоящего отчета мы продолжили обсуждения касательно владения совместным предприятием проекта «Кумтор». «Кумтор» продолжает оказывать значительное положительное влияние на экономику Кыргызской

Республики. В 2013 году вклад рудника «Кумтор» в ВВП составил 7,7 процента, его доля в объеме национального промышленного производства составила 24,0 процента. К концу 2013 года количество сотрудников на «Кумторе» составляло 3 311 человек, из них 96 процентов - граждане Кыргызстана, являющиеся штатными сотрудниками «Кумтор». Платежи в Кыргызскую Республику в 2013 году составили 270,4 миллиона долларов США, включая свыше 113 миллионов долларов США прямых и не прямых налогов и обязательных платежей, 115 миллионов долларов США к выплате на заработную плату сотрудникам «Кумтора» и свыше 68 миллионов долларов США на закупку местных товаров и услуг.

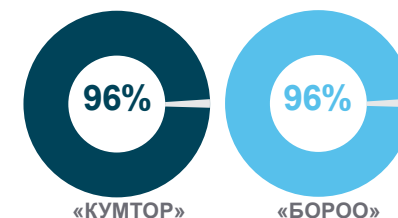
Несмотря на то, что рудник «Бороо» выполняет небольшие работы и приближается к стадии закрытия, он все еще вносит огромный вклад в экономику Монголии. Проект «Бороо» стал первой значительной иностранной инвестицией в Монголии по развитию промышленности с 1979 года, обусловив рост производства золота в Монголии на 45%. В 2013 году количество сотрудников рудника насчитывало 417 человек, из которых 96% процентов - граждане Монголии, являющиеся штатными сотрудниками

ЧИСЛЕННОСТЬ ПЕРСОНАЛА НА ОБЪЕКТАХ



ПРОПОРЦИОНАЛЬНОЕ СООТНОШЕНИЕ МЕСТНЫХ СОТРУДНИКОВ В ШТАТЕ КОМПАНИИ

	2011 год	2012 год	2013 год
Количество			
«Кумтор»	2 573	2 644	2 632
«Бороо»	272	272	274
Процентное выражение			
«Кумтор»	95%	96%	96%
«Бороо»	95%	96%	96%





ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНЫЙ РАБОТОДАТЕЛЬ

Благодаря высокому начальному уровню заработной платы, а также льготам, предлагаемым нашим сотрудникам, мы остаемся самым предпочтительным работодателем. На «Кумторе» 96% наших штатных сотрудников являются гражданами Кыргызстана, начальный уровень заработной платы которых составляет 14 минимальных заработных плат. На «Бороо» 96% наших штатных сотрудников являются гражданами Монголии, начальный уровень заработной платы которых составляет 6 минимальных заработных плат.

За последнее время «Кумтор» предпринял огромные шаги для дальнейшего улучшения процесса приема на работу, прозрачности и доверия. Наши информационные центры на основе сообществ поддерживают попытки трудоустройства местного населения. В том числе во время процесса отбора и проведения интервью на «Кумторе» мы привлекаем местных наблюдателей с целью гарантии того, что процесс набора персонала является прозрачным и честным.

Денежные пособия, выплачиваемые штатным сотрудникам «Кумтора», объемны и включают в себя пенсионные выплаты, пособия на детей, медицинское обеспечение, компенсации в результате

полученных травм на производстве и профессиональных заболеваний, а также пособия по безработице. Льготы для штатных сотрудников в том числе включают в себя плановое увеличение зарплаты и займы.

На «Кумторе» мы также принимаем участие в проведении переговоров с профсоюзами о заключении коллективных договоров. Коллективный договор, подписанный между профсоюзным комитетом и администрацией «Кумтора», вступивший в силу 1 января 2013 года, охватывает приблизительно 100 % наших сотрудников. Указанный договор оговаривает широкий спектр вопросов, включая оплату труда, график работы, охрану труда и здоровья, испытательный срок, льготы для сотрудников и их семей, а также процедуру разрешения трудовых споров. Договором в том числе устанавливается минимальный период уведомления при существенных изменениях, касающихся производственной деятельности.

Все сотрудники на «Бороо» подписывают коллективный договор, за исключением случаев, когда увеличение размера базовой заработной платы или надбавки к заработной плате для местных сотрудников, занимающих руководящие должности (примерно 20 сотрудников на уровне управляющих, руководителей и директоров), согласно правилам отбора и найма персонала и руководящим

принципам определяет Президент «Бороо». Кроме того, сотрудник, занимающий руководящую должность в «Бороо», не

может быть избранным одновременно в профсоюз «Бороо».



СООТНОШЕНИЕ НАЧАЛЬНОГО УРОВНЯ ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЫ

	2011 год	2012 год	2013 год
Минимальный уровень заработной платы в час			
«Кумтор» (сом)	4,13	4,55	5,18
«Бороо» (монгольский тугрик)	826	826	1 129
Начальный уровень заработной платы в час			
«Кумтор» (сом)	57,76	60,36	70 43
«Бороо» (монгольский тугрик)	4 269	5 466	6 458
Соотношение начального уровня заработной платы к минимальной заработной плате в стране			
«Кумтор»	14:1	13:1	14:1
«Бороо»	5:1	6:1	6:1



ЗАКУПКИ

«Центерра» продолжает отдавать предпочтение закупкам товаров и услуг у местных поставщиков, поддерживает малый бизнес в регионах, где работают наши предприятия.

На «Бороо» расходы на местные закупки увеличились приблизительно с 25 миллионов долларов США в 2012 года до примерно 30 миллионов долларов США в 2013 году, увеличение в 20%, которое на данный момент представляет приблизительно 70% общих расходов на закупки «Бороо».

В Кыргызской Республике «Кумтор» известен как «бюджетное предприятие», которое относится к масштабу наших разнообразных вкладов в экономику Кыргызстана. «Кумтор» является самым крупным в частном секторе покупателем товаров и услуг в стране.

Общая сумма платежей за товары и услуги в компании «Кумтор» в 2013 году составила приблизительно 410 миллионов долларов США, более 68 миллионов США на территории Кыргызской Республики (в качестве примера приводятся два предметных исследования, представленных в обозначенном разделе).

НАШИ ЗАТРАТЫ НА ЗАКУПКИ У МЕСТНЫХ ПОСТАВЩИКОВ



ПРИМЕЧАНИЕ | * Скорректированные данные по руднику «Кумтор», исключаящие изготовителей комплектного оборудования, основного производственного оборудования и запчастей, основные расходные материалы и реагенты, которых нет в продаже на территории Кыргызской Республики, а также топливо, импортируемое из России.



МЕСТНЫЙ ПОСТАВЩИК ПОМОЛЬНЫХ ШАРОВ

Каждый год «Кумтор» использует 8 000 тонн металлических шаров диаметром 25 мм для дробления и измельчения почти шести миллионов тонн руды в процессе подготовки для процесса извлечения золота. Металлические шары должны соответствовать определенным спецификациям и стандартам качества. До 2012 года такого рода металлические шары закупались только за рубежом. В 2012 году в Кыргызской Республике была

создана компания «Vulcan Plus», целью которой является поставка части помольных шаров на «Кумтор». В 2013 году «Кумтор» закупил товаров на приблизительно 1,7 миллионов долларов у «Vulcan Plus». Мы также продолжаем поддерживать усилия в области улучшения качества продукции «Vulcan Plus» для того, чтобы компания расширила производство и клиентскую базу.



ПОСТАВЩИК ЗАЩИТНОЙ ОДЕЖДЫ

Рабочим на руднике «Кумтор» необходима защитная и другая специализированная рабочая одежда. Большая часть подобного рода одежды поставляется ОсОО «Айко Сейко», местной компанией, созданной женщиной-предпринимателем Нурбюбю Султанбаевой. Компания «Айко Сейко» показала, она может неизменно соответствовать нашим требованиям касательно качества, количества и безопасности, став нашим предпочтительным поставщиком. Созданная в 2003 году, компания в настоящее время предоставляет работу почти 120 сотрудникам. Компания «Кумтор», которая незамедлительно оплачивает счета-фактуры, является весьма желанным и надежным заказчиком для «Айко Сейко». Г-жа

Султанбаева отметила: «Месяцами мы ожидаем получения оплаты от многих заказчиков, когда «Кумтор» производит оплату быстро». Став предпочтительным поставщиком рудника «Кумтор», данная компания рассматривается другими заказчиками как стандарт качества, что помогло «Айко Сейко» значительно расширить свою клиентскую базу, став менее зависимой от «Кумтора». Успех компании «Айко Сейко» в том числе предоставил ей возможность разработать свои собственные программы по социальной ответственности и получить награду за качество, а также награду Президента Кыргызстана за «вклад в развитие страны».

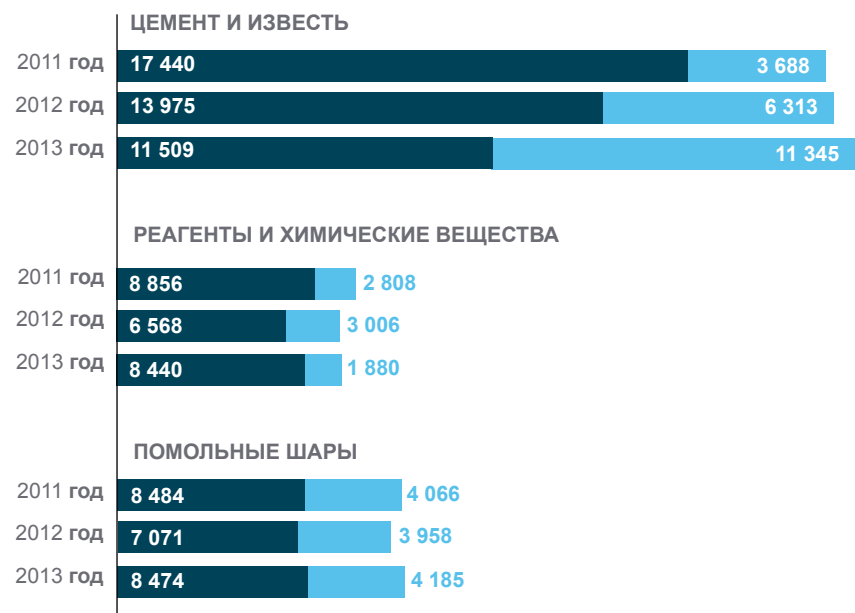


За исключением специализированных товаров для ведения горных работ, которых нет в наличии на местном рынке (большегрузные горные самосвалы, оригинальные детали от производителей оборудования, шины, а также основные расходные детали

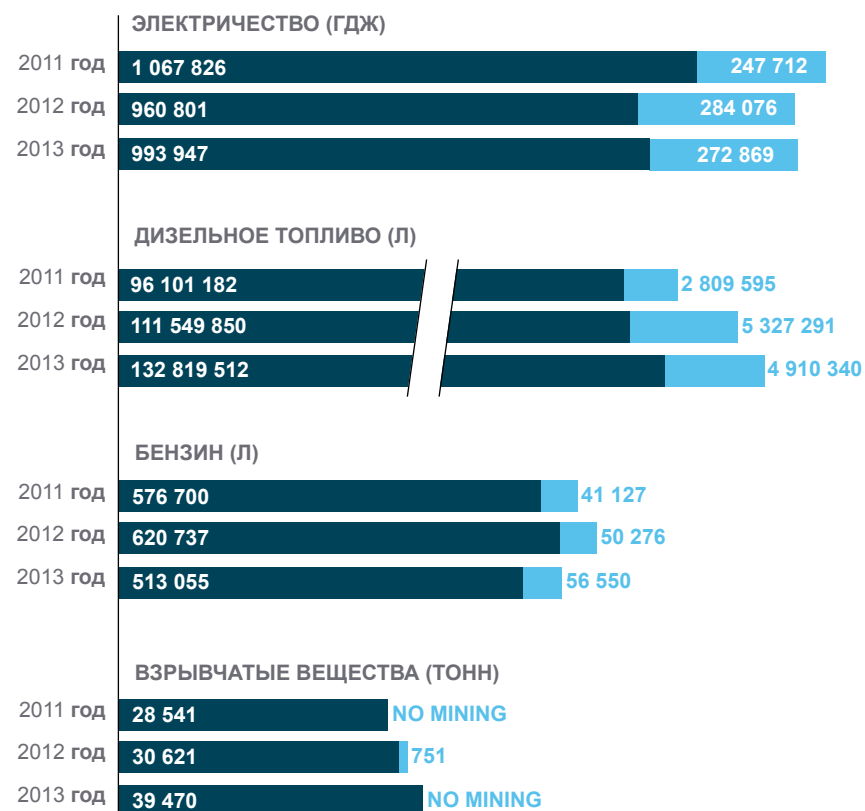
и материалы, химические реагенты, топливо, непосредственно ввозимое из России), в 2013 году свыше 57% расходов на закупки в компании «Кумтор» квалифицировались как местные закупки.

ОСНОВНЫЕ ПОТРЕБЛЯЕМЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ТОННЫ)

«Кумтор» «Бороо»



ПОТРЕБЛЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСТВА, ТОПЛИВА И ВЗРЫЧАТЫХ МАТЕРИАЛОВ





ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА

Изменение климата и его последствия могут представлять ряд рисков для горнодобывающей отрасли и смежных объектов. Для компании «Центерра» подобного рода риски в особенности ощутимы в деятельности рудника «Кумтор», который расположен в высокогорном, покрытом ледниками районе Кыргызской Республики. Ученые установили, согласно наблюдениям по Центральной Азии в период с 2003 по 2013 годы общая площадь, покрытая ледниками на горном массиве, на котором расположен «Кумтор» (Ак-Шийракский горный массив), сократилась на 5,9%. Ежегодный объем потерь льда оценен в 220 миллионов м³ или около 200 миллионов тонн. Для сравнения отметим, активное удаление льда для проведения горных работ «Кумтор» составило 30 миллионов тонн в 2013 году или в среднем 4 миллиона тонн в год с начала деятельности рудника.

Последующие три вопроса подчеркивают проблемы, связанные с нашими работами. Во-первых, нам необходимо продолжить на регулярной основе удалять ледниковый покров, чтобы обеспечить безопасный доступ к руде, расширить открытый карьер, предотвратить обрушение ледника в карьер. Подобного рода работа

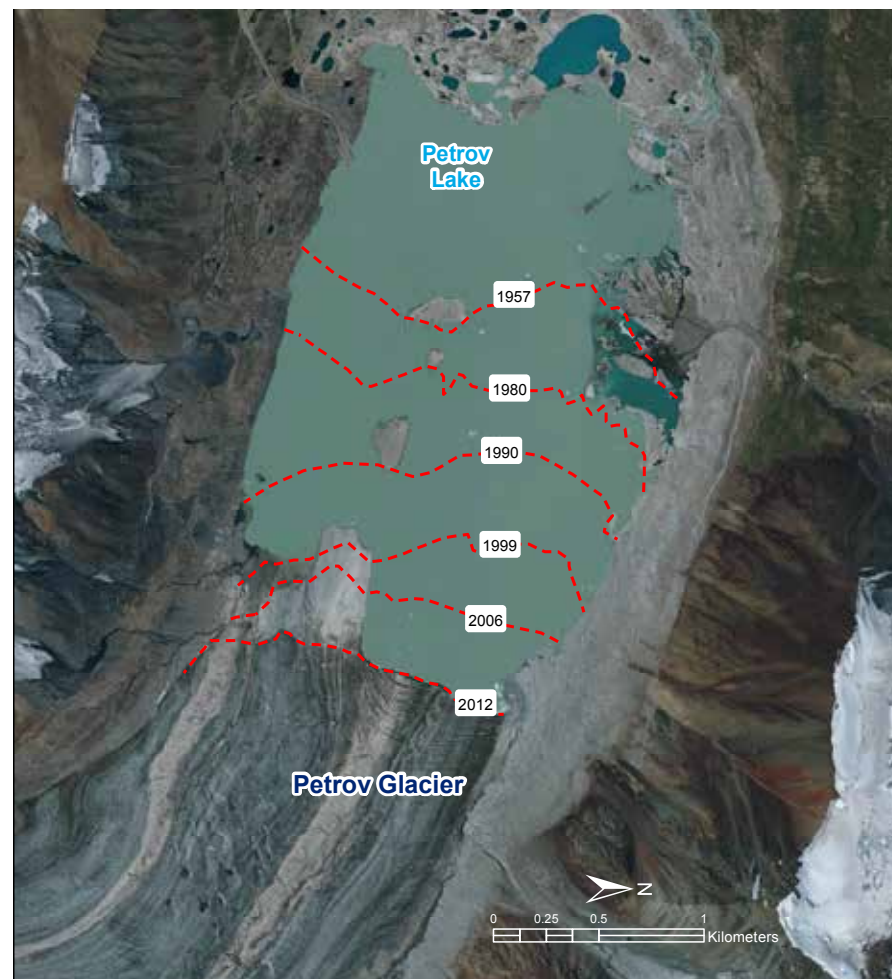
ведется с начала деятельности рудника «Кумтор» в 1995 году, несмотря на то, что появляются предложения по новому законодательству с целью предотвратить такого рода деятельность.

Во-вторых, ускоренное таяние ледников и подвижка отвалов горных пород обозначает, что нам необходимо инвестировать в замену и установку новой инфраструктуры. В том числе нам необходимо собирать и удалять возрастающие объемы воды, образованные в результате таяния ледника, проникающие в открытый карьер. Для этого необходим ряд дорогих насосов, соответствующая инфраструктура и надежное энергоснабжение. Такого рода действия приводят к выбросу приблизительно 10 миллионов м³ в реку Кумтор.

В-третьих, таяние льда в естественных моренных дамбах на высокогорных ледниковых озерах, таких как озеро Петрова, которое снабжает питьевой водой «Кумтор», снижает устойчивость моренных дамб, что, в свою очередь, может привести к внезапному освобождению больших объемов воды, которые удерживает моренная дамба. Для рудника «Кумтор» данный риск неизбежно повлечет за собой проведение дополнительных исследований и установки систем раннего оповещения и минимизации воздействия на окружающую среду.

Для рудника «Бороо», который вскоре будет закрыт, финансовые последствия, связанные с изменением климата, не имеют существенной значимости. Общее повышение средней температуры и более продолжительный жизненный цикл растений может иметь

положительное влияние на успешное проведение работ по рекультивации. Тем не менее данное положительное влияние может быть сведено на нет посредством изменений или сильными осадками.





ЗДОРОВЬЕ, ОХРАНА ТРУДА И ПРОФИЛАКТИКА

На «Кумторе» в 2013 году мы инвестировали 1,73 миллионов долларов США и 50 000 человеко-дней на обучение ТБ штатных сотрудников и работников подрядных организаций.



Приверженность принципам охраны здоровья и безопасности всех наших сотрудников интегрирована в нашу производственную деятельность. В качестве примера можно привести рудник «Кумтор», расположенный высоко в горах, который имеет свои собственные медицинские клиники и персонал. «Кумтор» имеет в наличии медицинские клиники в столице Кыргызской Республики - г. Бишкек, на Балыкчинской перевалочной базе и на руднике. В клиниках работает квалифицированный медицинский персонал, состоящий из врачей, специалистов по оказанию неотложной помощи, медсестер и инструкторов первой помощи. В 2013 году медицинская клиника переехала в новое здание в Бишкеке.

Помимо прохождения обстоятельного медосмотра перед приемом на работу и ежегодных проверок здоровья, нами разработаны профилактические программы для защиты и укрепления здоровья и благосостояния наших сотрудников. Мы осуществляем ежегодную программу иммунизации от гриппа: за сезон 2013/2014 г.г. мы сделали прививки 580 сотрудникам. С 2002 года мы осуществляем программу по борьбе с курением.

Все наши штатные сотрудники и сотрудники подрядных организаций в соответствии с должностными обязанностями проходят стандартное



обучение по охране здоровья и труда на предприятии, включая первоначальное и повторное обучение. Всем сотрудникам выдаются соответствующие средства индивидуальной защиты и спецодежда, которые они в обязательном порядке должны носить.

Мы реализуем программу по выявлению, регистрации, оценке и контролю происшествий и опасностей. В случае, когда сотрудник видит или устанавливает источник опасности на производственном участке, сотрудник должен заполнить форму по выявлению источников опасности и представить ее менеджеру по ТБ. Менеджер по ТБ оценивает степень риска в соответствии с классификацией рисков, принимает необходимые меры по устранению источника опасности для снижения степени риска в будущем.

Общий зафиксированный показатель случаев травматизма с потерей рабочего времени составил 0,28 – хороший показатель по сравнению с другими производствами добывающей отрасли в развитых странах. Тем не менее, мы с сожалением сообщаем о происшествии с летальным исходом на руднике «Бороо» в 2013 году; семье погибшего были принесены искренние соболезнования и предоставлена соответствующая помощь.



Все значительные происшествия тщательно расследуются для того, чтобы понять причины и ввести изменения для предотвращения их повторения. Сокращение дорожно-транспортных происшествий в нашей работе остается приоритетным направлением.

ГОТОВНОСТЬ К ЧРЕЗВЫЧАЙНЫМ СИТУАЦИЯМ

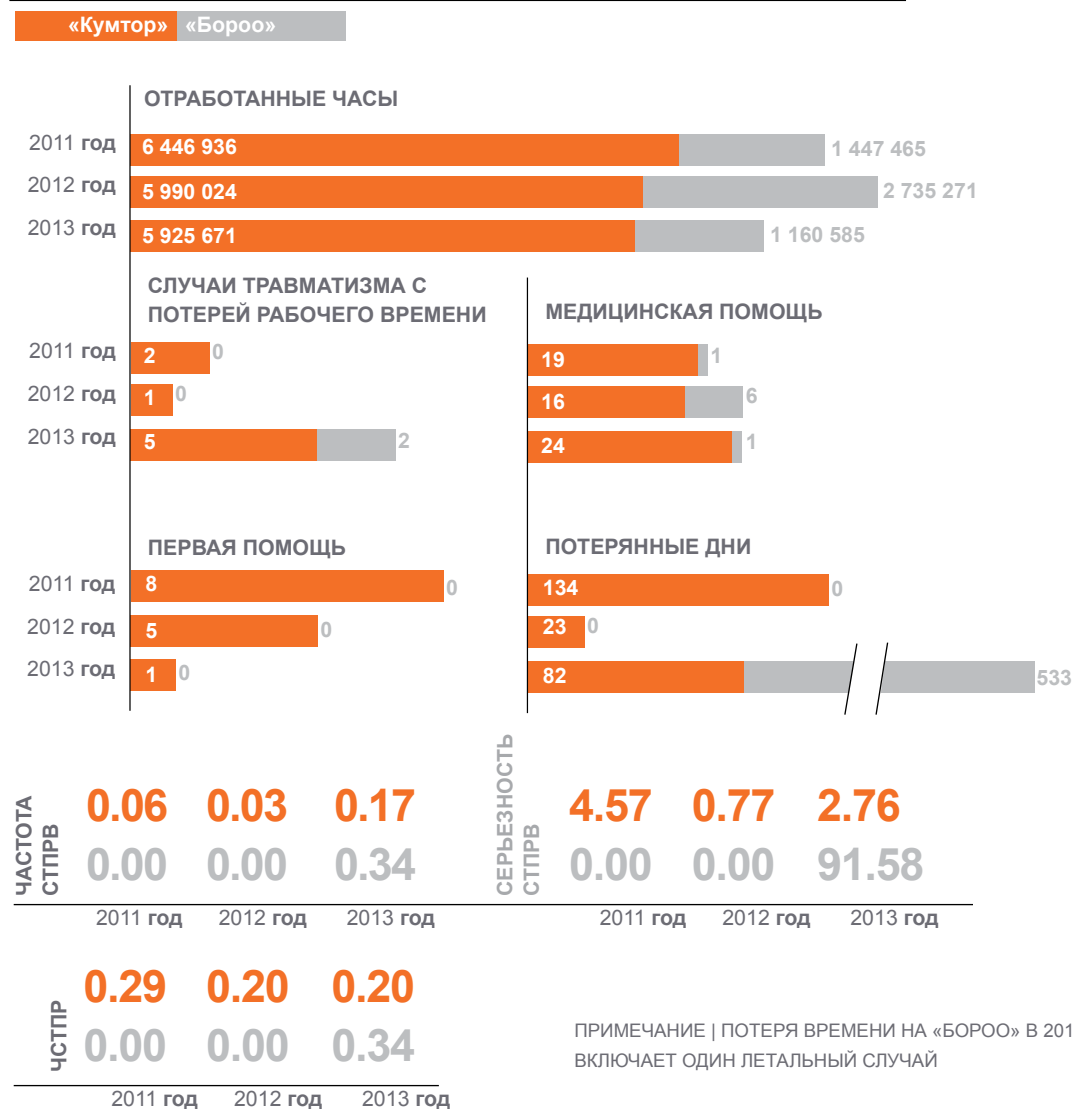
Каждый из наших производственных объектов имеет средства реагирования на чрезвычайные ситуации, которые соответствуют рабочей среде и существующим рискам. Как правило, планы действий в чрезвычайных ситуациях пересматриваются и обновляются на ежегодной основе. На обоих рудниках работают горноспасательные команды, дежурные врачи, а также в наличии имеется специальное оборудование для чрезвычайных ситуаций. Для проверки готовности к чрезвычайным ситуациям, а также улучшения навыков реагирования, на рудниках проводятся инсценированные учения, а на руднике «Кумтор» ежегодно проходят соревнования среди горноспасательных команд наших производственных предприятий, некоторых из подрядных организаций, а также государственных ведомств Кыргызской Республики. Надлежащее



использование и обращение с цианидами играет важную роль в планировании действий при чрезвычайных ситуациях.

В 2012 году Международный институт использования цианида (МИИЦ) выдал сертификат «Кумтору» на транспортировку цианида с Балыкчинской перевалочной базы на рудник «Кумтор» как полностью соответствующий требованиям Протокола МИИЦ по транспортировке. Кроме того, согласно результатам независимых аудитов остальная деятельность на рудниках «Кумтор» и «Бороо» была признана «в значительной мере соответствующей» требованиям Цианидного кодекса. В 2013 году мы продолжили работу по достижению полного соответствия требованиям Цианидного кодекса.

ГОДОВОЙ ПОКАЗАТЕЛЬ ПРОИСШЕСТВИЙ, ПРИВЕДШИХ К ПОТЕРЕ ВРЕМЕНИ



ПРИМЕЧАНИЕ | ПОТЕРЯ ВРЕМЕНИ НА «БОРОО» В 2013 ГОДУ ВКЛЮЧАЕТ ОДИН ЛЕТАЛЬНЫЙ СЛУЧАЙ

ПРИМЕЧАНИЕ | СТПРВ – Случаи травматизма с потерей рабочего времени, Зафиксированный показатель случаев травматизма с потерей рабочего времени, Частота



ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

На постоянной основе мы стремимся минимизировать свое воздействие на окружающую среду, поддерживая ее биоразнообразие, проводя консультации с заинтересованными сторонами.



СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ ПРИРОДООХРАННЫМИ МЕРОПРИЯТИЯМИ

В данном разделе мы освещаем нашу деятельность в области охраны окружающей среды, начиная от инициатив по сохранению биоразнообразия на основе партнерских отношений в Кыргызской Республике до удостоенной награды деятельности по рекультивации нарушенных земель в Монголии. В том числе мы уделяем внимание и обсуждаем сложности и опасения, связанные с нашей практикой в области охраны окружающей среды, высказываемые всеми

заинтересованными сторонами.

В соответствии с передовой международной практикой мы проводим оценку экологического и социального воздействия, начиная с ранней стадии планирования проекта и во время производственной деятельности, для чего мы внедряем систему управления природоохранными мероприятиями, вплоть до плана закрытия рудника.

Каждое производственное подразделение использует систему управления природоохранными мероприятиями (СУПМ), которая, как правило, приведена в соответствие с системами управления

природоохранными мероприятиями ISO 14001. Они предназначены для решения вопросов, касающихся воздействия наших производственных объектов на окружающую среду, для отслеживания соответствия нашей деятельности требованиям различных разрешительных документов, а также эти мероприятия предусматривают проведение регулярного мониторинга, применение инженерно-технических средств контроля, предоставление отчетов и проведение аудитов.

МАТЕРИАЛЬНЫЕ ЗАТРАТЫ

Горные работы, измельчение руды и металлургические процессы требуют использования огромного количества различных материалов для производства неаффилированных слитков золота, являющихся конечным продуктом нашей компании. Мы отслеживаем объемы потребления материалов для обеспечения эффективности потребления и контроля наших расходов.

Как показано на странице 22, основные виды материалов, потребляемые нашими предприятиями, включают в себя цемент и известь, реагенты и химические вещества (включая цианид), используемые в процессе измельчения или выщелачивания, а также помольные шары, используемые для измельчения руды и последующего

извлечения золота. В том числе мы потребляем значительные объемы невозобновляемых материалов, таких как топливо, горюче-смазочные материалы, солидол и взрывчатые вещества.

Золотодобывающее производство имеет мало возможностей для повторного использования материалов, тем не менее мы стремимся максимальным образом использовать некоторые отходы в случае, если это целесообразно.

В 2013 году мы наблюдали за общим увеличением потребления сырья на руднике «Кумтор» по сравнению с 2012 годом, в основном это произошло из-за восстановления объемов производства после их сокращения в течение 2012 года. В 2013 году на руднике «Бороо» использование цемента, извести и помольных шаров превысило показатели 2012 года, тогда как использование реагентов и химических веществ снизилось, в связи с тем, что добыча не проводилась и взрывчатые вещества на руднике «Бороо» в 2013 году не использовались.

БИОРАЗНООБРАЗИЕ

На руднике «Бороо» биологическая рекультивация и закрытие рудника планировались с момента начала работ в 2003 году.



САРЫЧАТ-ЭРТАШСКИЙ ЗАПОВЕДНИК, КУМТОР

С самого начала нашей производственной деятельности в середине 1990-х годов «Кумтор» работает с заинтересованными сторонами, которых беспокоит сохранность природы. Благодаря этому, а также вкладу ЕБРР и Международной финансовой корпорации (МФК), в 1995 году постановлением правительства был учрежден Сарычат-Эрташский государственный заповедник (СЭГЗ).

В 2008 году был опубликован проект менеджмент-плана СЭГЗ. Его разработке способствовала организация «Флора и Фауна Интернэшнл» (ФФИ) при финансовой поддержке Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРР) совместно с Международной финансовой корпорацией (МФК). Основанная в 1903 году, ФФИ является старейшей в мире международной природоохранной организацией, работающей на территории более 40 стран мира. Однако в последнее время из-за нехватки ресурсов и недостаточного финансирования реализация данного плана продвигалась незначительными темпами. Но мы надеемся, что это не

помешает конечной реализации плана.

Претворяя в жизнь идеи семинара по сохранению биоразнообразия, который мы провели в октябре 2012 года, мы подписали с ФФИ Меморандум о взаимопонимании. Государственное агентство по охране окружающей среды Кыргызской Республики отметило деятельность организации почетным дипломом в знак признания ее заслуг в охране природы на территории Кыргызстана.

Финансируемая «Кумтором», ФФИ продолжает поддерживать СЭГЗ, проводя семинары, регулируя его менеджмент-план (предполагается, что реализация проекта будет завершена в 2014 году), обеспечивая техническую и финансовую поддержку экспедиций и базовых исследований в пределах СЭГЗ и вокруг него.

Информация о различных исследованиях (включая те, что не финансируются «Кумтором») добавлена в данные по охране природы за 2013 год:

- Изучение снежного барса и хищных птиц (проект USAID/WWF)
- Приобретение Всемирным фондом охраны дикой природы (WWF) 20 яков для заповедника в качестве источника постоянного дохода от продажи продукции от их разведения
- Ботанические и зоологические исследования (ФФИ / «Кумтор»)
- Обзор первоначального менеджмент-плана (ФФИ / «Кумтор»)
- Исследование по снежному барсу («Пантера»)
- Орнитологические исследования (ученые из Франции и Бельгии)
- Спутниковый мониторинг диких животных и растительности, предоставление четырех камер-ловушек (Университет Шиншу, Япония)





Успешная реализация полностью зависела от инициативы наших сотрудников, местного сообщества, международных и национальных исследовательских институтов и исследователей. Успех рекультивации заключается в возвращении на территорию рудника таких исчезающих видов как два занесенных в «Красную книгу» вида бабочек и сурков. Данный успех документально подтвержден и опубликован в двух фотосправочниках по биоразнообразию, выпущенных в 2011 и 2013 году.

Данные справочники, размещенные на веб-сайте, определяющие ключевые био-виды и их природоохранный статус, были распределены среди исследовательских институтов, местных сообществ и населения в целом.

Существование Сарычат-Эрташского природного заповедника, который был создан для защиты исчезающих видов животных, таких как горные бараны Марко Поло (архары) и снежные барсы, после предоставления концессии «Кумтору», означает, что биоразнообразие представляет

большой интерес для местного населения. «Стратегия и план управления биоразнообразием», размещенные на веб-сайте «Кумтор», предоставляют детальное описание видов животных и их природоохранного статуса. В том числе, документ описывает наши запланированные мероприятия на основе партнерских отношений по поддержке охраны природы в Кыргызской Республике, что подтверждается партнерством, которое мы поддерживаем с Флорой и Фауной Интернэшнл (см. стр. 30).

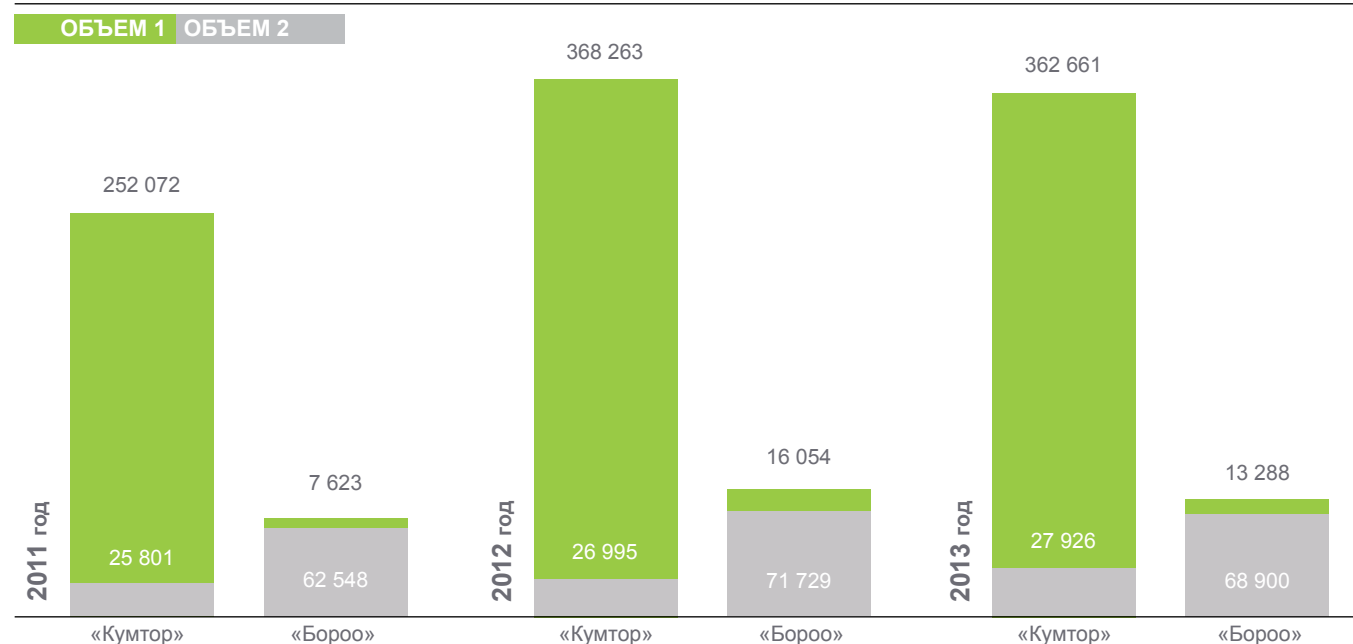
ПОТРЕБЛЕНИЕ ЭНЕРГИИ И ВЫБРОСЫ ПАРНИКОВЫХ ГАЗОВ

В соответствии с описанием на странице 22, наше масштабное горнодобывающее производство является крупным потребителем топлива и энергии. Наиболее энергоемкое производство - фабрика, она потребляет более 70% электричества. «Бороо» – относительно небольшой потребитель энергии по сравнению с «Кумтором», в особенности с тех пор как горные работы были остановлены.

Мы отслеживаем использование энергии и рассчитываем выбросы парникового газа (ПГ), а также изучаем пути снижения выбросов. Мы включили в расчеты взрывчатые материалы, используемые в настоящее время только на «Кумторе», так как считаем их важным компонентом в образовании ВПГ.

Использование электричества на руднике «Кумтор» обеспечивает не только преимущество в затратах, но и сокращает ВПГ, так как 70 процентов электричества энергетической системы Кыргызстана производится из гидроэнергии. В «Бороо» мы не имеем возможности получить такие же преимущества по ВПГ от использования электричества, так как в основном энергетическая система Монголии зависит от ископаемых видов топлива.

ВЫБРОСЫ ПАРНИКОВОГО ГАЗА ИЗ ПРЯМЫХ (ОБЪЕМ 1) И НЕПРЯМЫХ (ОБЪЕМ 2) ИСТОЧНИКОВ (ТОНН, CO₂e)





По сравнению с 2012 годом, в 2013 году на руднике «Кумтор» выбросы ПГ незначительно изменились, на руднике «Бороо» они немного снизились. В 2013 году по сравнению с 2012 годом интенсивность ВПГ понизилась на обоих рудниках.

Наиболее низкая интенсивность ВПГ на руднике «Кумтор» по сравнению с рудником «Бороо» отражает использование электричества от гидроэлектростанции.

Мы сокращаем интенсивность ВПГ как посредством сокращения объемов потребляемой энергии, так и посредством повышения эффективности энергосбережения. По мере разработки рудника «Кумтор» энергия для новых участков – освещения, осушающих насосов и прочего оборудования – первоначально подавалась от дизельных генераторов. По возможности она заменялась электроэнергией, поставляемой национальной сетью, тем самым обеспечивая сокращение как затрат, так и выбросов ВПГ.

Мы предпринимаем некоторые меры для сокращения использования топлива для нашего большого парка машин. На руднике «Кумтор» обозначенные меры включают в себя постепенный переход к автоматической передаче на больших грузовиках, а также меры по снижению работы

двигателей на припаркованных или ожидающих транспортных средствах.

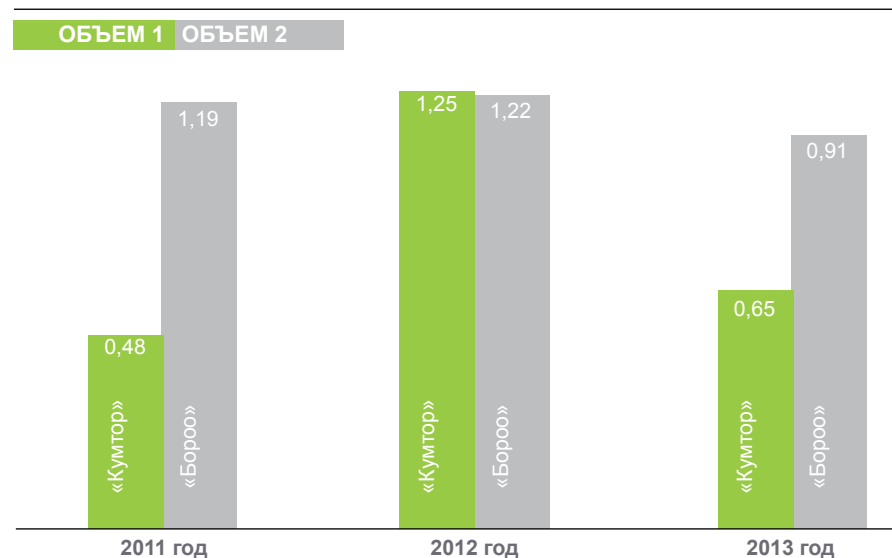
В том числе мы внедрили общие меры экономии энергии в лагере рудника и на рабочих местах, начиная с автоматического освещения и заканчивая поддержкой положительного примера экономии.

КАЧЕСТВО ВОЗДУХА

Мы на постоянной основе отслеживаем качество воздуха на руднике и вдоль дорог, ведущих на рудник.

В нашей деятельности в основном используется электричество национальной энергосистемы, которое не приводит к образованию значительного загрязнения воздуха, зачастую связанного с точечными источниками загрязнения. Как на «Кумторе», так и на «Бороо», пыль, образуемая от движения транспорта, въезжающего на рудник и выезжающего из него, является основным источником проблем, связанных с качеством воздуха, для местного населения. В ответ на обозначенные проблемы мы внедрили меры по снижению количества пыли, такие как посадка «зеленых ограждений» (кустарников и деревьев), использование хлорида магния в качестве супрессивного средства, а также полив дорог для подавления пыли.

ИНТЕНСИВНОСТЬ ПАРНИКОВОГО ГАЗА



ПРИМЕЧАНИЕ | ПГ = Парниковый газ; Коэффициент интенсивности, рассчитываемый как общее количество выброса ПГ (тонн CO₂e)/Общее количество произведенного золота (унций)





ВОДОПОЛЬЗОВАНИЕ + ИНТЕНСИВНОСТЬ

«Кумтор» «Бороо»

БЫТОВОЕ ПОТРЕБЛЕНИЕ (м³)



ПРИМЕЧАНИЕ | Данные «Бороо» включают воду, используемую для полива дорог и строительства дамбы

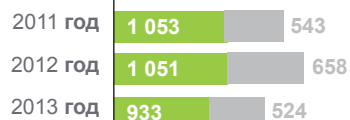
ПОДАЧА РУДЫ НА ФАБРИКУ (тонн)



ВОДА, ОТКАЧИВАЕМАЯ С КАРЬЕРА И ПОСТАВЛЯЕМАЯ НА ФАБРИКУ – «КУМТОР» (м³)



КОЭФФИЦИЕНТ ИНТЕНСИВНОСТИ ВОДОПОЛЬЗОВАНИЯ*

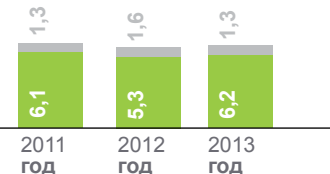


*Рассчитанный как общее количество пресной воды/подача на фабрику в тоннах. Исключено использование бытовой воды.

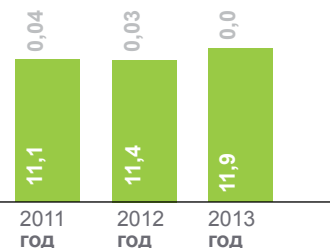
ЗАБОР ПРЕСНОЙ ВОДЫ (МИЛЛИОН М³)



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОДЫ НА ФАБРИКЕ (МИЛЛИОН М³)



ОСУШЕНИЕ КАРЬЕРА (МИЛЛИОН М³)



ВОДА

Рациональное потребление воды является важной составляющей нашей деятельности на руднике «Кумтор», где мы должны управлять талой водой ледников и большим количеством очищенных сточных вод. Вода, в том числе, является предметом интереса для всех вовлеченных сторон.

На руднике «Бороо», расположенном в засушливой зоне, мы ведем работы с «отсутствием сбросов», что означает, рудник «Бороо» собирает и перерабатывает сточные воды, ему нет необходимости очищать и сбрасывать их.

На руднике «Кумтор» используется вода, перекачанная из ледникового озера Петрова, и небольшое количество воды, отведенной из карьера при осушении. Интенсивность использования воды на руднике «Кумтор» снизилась вследствие увеличения использования воды, отведенной из карьера. В результате забор воды из озера Петрова с 2011 года снизился на 17% (более 1 миллиона м³ в год).

На руднике «Бороо» используются подземные воды из скважин, расположенных в долине реки Бороо. Использование воды на фабрике рудника «Бороо» уменьшилось с 1,6 миллионов м³ в 2012 году до 1,3 миллионов м³ в 2013 году.



Забор пресной воды сократился с 1,9 до 1,5 миллионов кубических метров. На руднике «Бороо» поддерживается «участок с нулевыми сбросами».

На руднике «Кумтор» мы соблюдали наши ключевые стандарты качества воды в течение 2013 года.

Ежегодный отчет об охране окружающей среды и устойчивому развитию «Кумтора» предоставляет больше подробной информации, в том числе решения для редко случающихся превышений определенных параметров (www.kumtor.kg/en/environment-protection).

ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОИСШЕСТВИЯ И ПРЕТЕНЗИИ

В «Центерре» действует система предоставления отчетов о

происшествиях экологического характера или касающихся безопасности. Мы используем систему, основанную на пятибалльной шкале, в рамках которой оценивается уровень воздействия на экологию, соблюдение нормативных требований, а также опасения, высказанные местным сообществом. Руководителей, занимающихся вопросами охраны окружающей среды, незамедлительно информируют обо всех происшествиях, которым они присваивают соответствующий уровень классификации. Классификация включает происшествия от Уровня I, которые оцениваются как незначительные с точки зрения масштабов и серьезности воздействия, до Уровня V, по которым требуется представлять внешние отчеты. О происшествиях Уровня III - V сообщается Совету директоров компании, и если они подпадают

под регулирующие требования, то предоставляются внешние отчеты. В 2013 году мы зарегистрировали одно экологическое происшествие Уровня III на руднике «Бороо», подлежащее отчетности. Происшествие было связано с утечкой дизельного топлива из топливной цистерны подрядчика на территории рудника. Утечка не оказала воздействия на водные ресурсы или прочие уязвимые места, а поврежденная земля была перемещена соответствующим образом в хвостохранилище. Данный конкретный случай был приведен как пример во время обучения персонала и поставщиков рудника «Бороо».

Наши производства постоянно проверяются регулируемыми органами и корпоративным аудитом. В течение 2013 года мы принимали участие в многочисленных встречах, обсуждениях и инспекциях с

государственными органами Кыргызской Республики и международными экспертами для решения ряда проблем по качеству воды, экологическим и техническим вопросам касательно рудника «Кумтор» и соответствующих претензий, превышающих 470 миллионов долларов США. Три независимых международно признанных инженерных/экологических компаний провели исследования и подготовили отчеты о показателях «Кумтора» по экологическим вопросам, и пришли к выводу, что не было выявлено никаких глобальных или материально существенных экологических проблем. Как говорилось ранее, мы оспариваем заявления, выдвинутые в указанных претензиях, и полагаем, что они преувеличены и не имеют под собой никаких оснований.

В 2013 году руднику «Бороо» были предъявлены штрафы на общую сумму приблизительно 5 700 долларов США. Обозначенные штрафы были наложены государственными инспекторами после двух случаев разлива на территории рудника, о которых «Бороо» сообщил соответствующим государственным органам.

ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОИСШЕСТВИЯ + РАЗЛИВЫ





УПРАВЛЕНИЕ ОТХОДАМИ

В результате деятельности наших рудников образуются бытовые, промышленные и опасные отходы, последние включают упаковки из-под цианида, осадок сточных вод, отработанное масло, аккумуляторные батареи и просроченные реагенты.

Статистика управления отходами представлена на странице 36.

На наших рудниках руководствуются планами и инструкциями по обращению с отходами. Отходы, такие как металлолом, древесина и отработанное масло как правило продаются или используются повторно. Материалы, которые могут быть переработаны или вторично использованы, но для которых в настоящее время не имеется на местном рынке предприятий по переработке, временно хранятся на руднике.

В 2013 году мы ввели экспертную проверку процедур Управления отходами на «Кумторе». Мы планируем реализовать полученные рекомендации экспертов, дабы разработать наиболее интегрированный обоснованный план управления твердыми отходами в 2014 году. Мы также продолжаем исследовать соответствующие варианты вторичного использования и уничтожения отработанных шин.





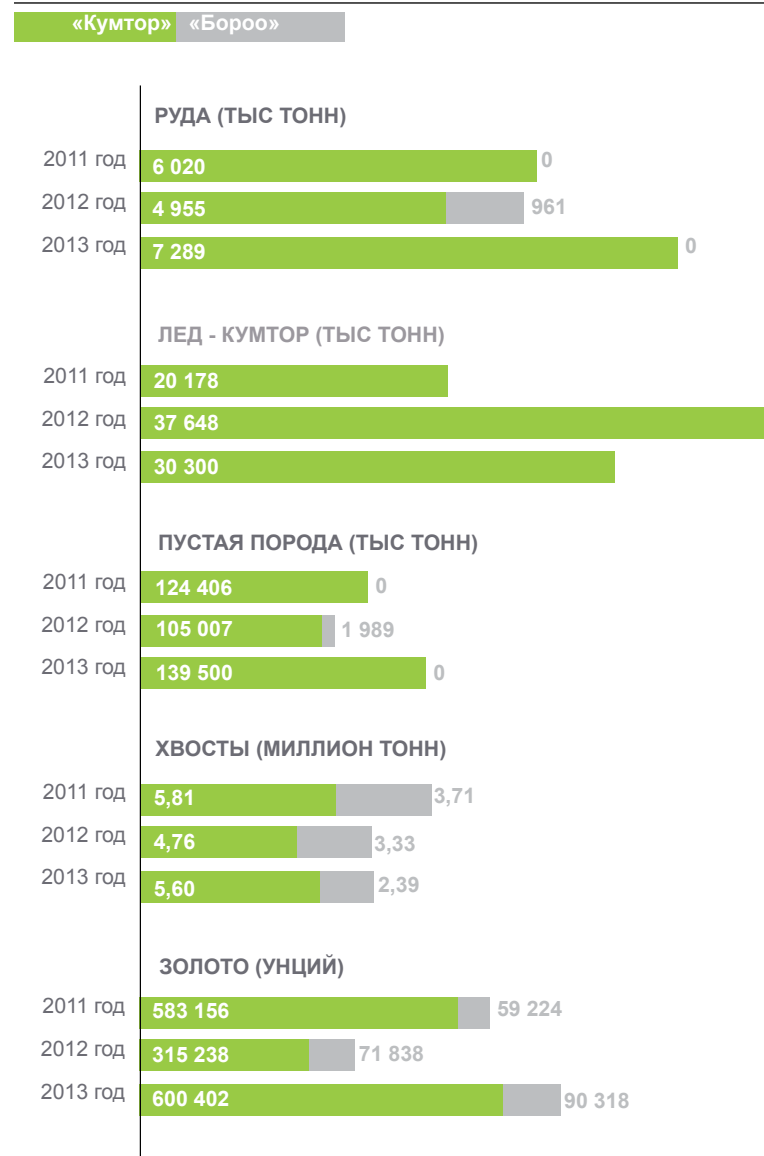
ОТХОДЫ, ОБРАЗУЕМЫЕ НА КУМТОРЕ (вес в тоннах)



*Спад в значениях отражает более точную методику сбора данных.



ПРОИЗВОДСТВО РУДЫ, ПУСТАЯ ПОРОДА, ЛЕД, ХВОСТЫ + ЗОЛОТО (тонн, золото в унциях)



ПУСТАЯ ПОРОДА, ЛЕД И ХВОСТЫ

Как правило, пустая порода и хвосты составляют большую часть отходов с точки зрения объемов, образующихся на месторождениях, разрабатываемых открытым способом. «Кумтор», находящийся в непосредственной близости от ледников, должен в том числе контролировать обстановку со льдом. Обозначенные мероприятия всегда были утвержденной частью горных работ на «Кумтор».



Хвосты на «Кумтор» транспортируются в виде шлама через трубопровод к управлению хвостовым хозяйством (УХХ), где они размещаются для оседания, очищения и конечной рекультивации, и захоронения. Жидкий компонент удерживается до сброса, а твердый компонент удерживается до конечной рекультивации в качестве части мероприятий по закрытию рудника.

«Бороо» не образует существенного количества пустой породы и хвостов, находясь на стадии закрытия производства и перерабатывая складированную руду.



ЗАКРЫТИЕ РУДНИКА

Наша приверженность безопасной и ответственной добыче означает, что мы планируем весь цикл эксплуатации рудника, включая стадию закрытия рудника. Мы стремимся сократить и ограничить долгосрочные экологические и социальные влияния путем предотвращения, уменьшения и устранения последствий нашей деятельности, начиная со стадии геологоразведочных работ и до закрытия производства.

Мы соблюдаем процедуры по разработке и обновлению концептуальных планов закрытия на протяжении всего срока эксплуатации рудника. Планы включают в себя общие проблемы горных работ, например такие как возможность образования кислых стоков, и они регулярно корректируются с учетом существенных изменений в производстве, изменений в нормативной базе и интересов заинтересованных сторон. Кроме того, мы учитываем инициативы, направленные на улучшение состояния естественной среды или создание возможностей для использования земли в сельскохозяйственных целях.

Наши успехи и приверженность принципам ответственного завершения производства продемонстрированы текущими мероприятиями в «Бороо»,

которые были удостоены наград, как показано на конкретных примерах в данном разделе. Помимо физического или биологического восстановления территории, закрыть рудник – это и оставить за собой положительное наследие в виде опытных рабочих и профессионалов, как показано в последующем конкретном примере, описывающем деятельность одного из наших бывших сотрудников.

Будущие затраты «Центерры» на вывод из эксплуатации рудников и рекультивацию без дисконтирования оцениваются в размере 79,6 миллионов долларов США на 31 декабря 2013 года до ликвидационной стоимости.



ОПЫТ РАБОТЫ В «БОРОО» ОБЕСПЕЧИВАЕТ ДОЛГОСРОЧНЫЕ ПРЕИМУЩЕСТВА ПОСЛЕ СРОКА ЭКСПЛУАТАЦИИ РУДНИКА

На наших рудниках мы обеспечиваем для наших сотрудников международный профессиональный опыт и обучение. Значение повышения квалификации работников становится в особенности ценным в конце срока эксплуатации рудника, так как наши бывшие сотрудники пользуются спросом везде.

До работы на руднике «Бороо» г-н Г. Одбаяр был официантом в ресторане. Он начал работать в «Бороо» в 2003 году в качестве офисного работника и переводчика. Позже, в 2004 году г-н Одбаяр начал работать в первой спасательной бригаде «Бороо», и благодаря своим возможностям, энтузиазму и обучению стал сотрудником по технике безопасности, далее руководителем службы техники безопасности.

Размышляя о своем опыте, г-н Одбаяр говорит: «Мне очень хотелось внести реальный вклад в безопасность труда на руднике «Бороо». Я узнал

много и поделился моими знаниями с другими», продолжая: «Бороо» мотивировал меня, я усердно работал. В то время, когда техника безопасности стала основным компонентом репутации компании, мы участвовали в конференциях и мероприятиях, представляя «Бороо» в качестве лидера в технике безопасности и приглашая другие добывающие компании на рудник «Бороо», чтобы они могли перенять передовую практику от нашей службы техники безопасности».

Опыт работы на руднике «Бороо» обеспечил г-на Одбаяр навыками и уверенностью в своих силах, что позволило ему перейти на новую должность в местной буровой компании в 2011 году, предвидя закрытие рудника и сокращение штатов на «Бороо».



ОТВЕТСТВЕННАЯ ПРАКТИКА ЗАКРЫТИЯ РУДНИКА В МОНГОЛИИ

Для каждого из наших рудников мы стремимся предотвращать, уменьшать и устранять последствия нашей деятельности, начиная со стадии геологоразведочных работ и до закрытия производства. Наш рудник в Монголии «Бороо» стал примером в этом, получив награду за ответственное отношение компании.

«Бороо» прекратил добычу, но продолжает перерабатывать ранее складированную руду для получения золота, используя комбинацию сорбционного и кучного выщелачивания. Завод сорбционного выщелачивания планируют закрыть в 2014 году, тогда как переработка кучным выщелачиванием продолжится в 2015 году. В соответствии с передовой международной практикой мы планировали закрытие рудника еще до начала производства в 2003 году. Мероприятия по реальной рекультивации начались с 2006 года. Мероприятия по закрытию включают в себя восстановление нарушенной земли, распределение ранее заготовленного верхнего слоя почвы

и восстановление флоры, растений в обозначенных местах согласно описанию.

В конце 2013 года «Бороо» полностью восстановил и передал около 400 гектаров, или 50 процентов, ранее нарушенных земель органам местного самоуправления. Мы также привлекли местные сообщества, университеты и государственные ведомства для подборки местных семян, создания рассадника деревьев и посадки деревьев, для возвращения популяции сурков в указанной местности, проведения программ повышения информированности населения и экологического обучения. В том числе нами опубликованы ряд фото справочников по биоразнообразию восстановленных зон на территории рудника «Бороо».

Мы также признаем социальное значение закрытия рудника. В декабре 2010 года примерно 50% рабочей силы «Бороо» попало под сокращение из-за остановки горных работ и отсутствия разрешения правительства на начало работ



на близлежащем месторождении «Гатсуурт». После консультаций с представителями профсоюзов, мы предоставили нашим бывшим работникам языковые курсы, чтобы улучшить их возможности в поисках работы в других компаниях. К тому

же, практическое обучение и опыт, полученные во время работы у нас, улучшило их возможности найти другую работу.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗЕМЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ КОМПАНИЕЙ «ЦЕНТЕРРА» (Гектары)

	2011 год	2012 год	2013 год
Общая площадь используемых земель (лицензированных)			
«Кумтор»	26 320	26 320	26 320
«Бороо»	3 660	3 660	3 660
Общая площадь земель с нарушенным и еще не восстановленным покровом			
«Кумтор»	Н/Д	Н/Д	Н/Д
«Бороо»	459,1	428,8	406,8
Общая площадь земель с нарушенным покровом за отчетный период			
«Кумтор»	Н/Д	Н/Д	Н/Д
«Бороо»	0	10,7	18,0
Общая площадь земель, восстановленных в отчетном периоде			
«Кумтор»	0	0	0
«Бороо»	55,2	41,0	40,0
Общая площадь восстановленных земель, переданных местным органам управления			
«Кумтор»	0	0	0
«Бороо»	318,7	359,7	399,7

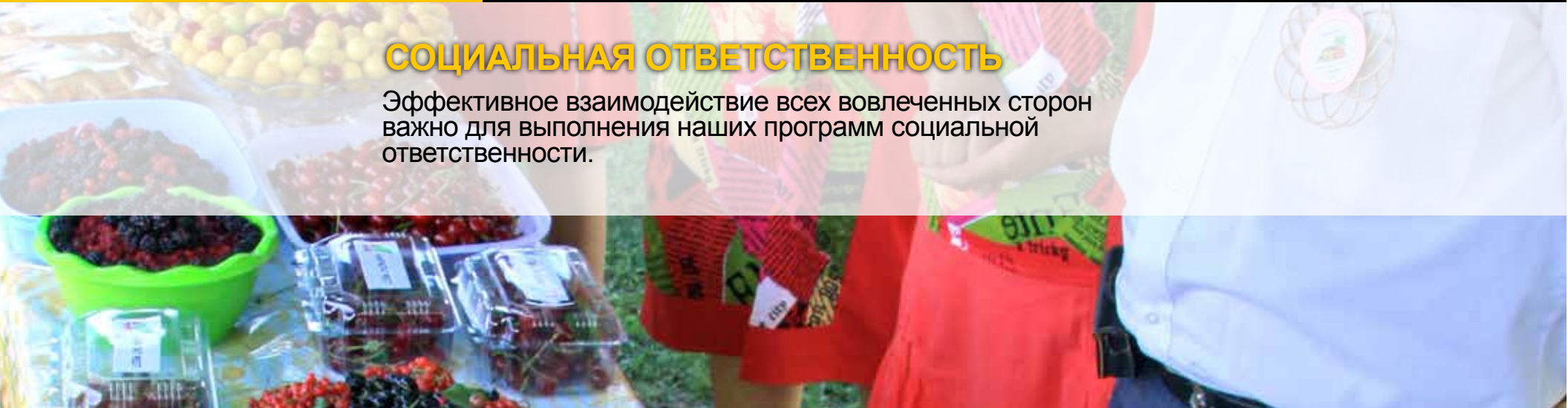
ПРИМЕЧАНИЕ | Н/Д – данные не были доступны во время подготовки отчета, они будут отслежены для последующего отчета; общая площадь земель с нарушенным покровом во время горных работ в «Бороо» составляет 870,5 га; лицензированная площадь, отмеченная по «Кумтору», не включает лицензии региональной разведки.





СОЦИАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Эффективное взаимодействие всех вовлеченных сторон важно для выполнения наших программ социальной ответственности.





ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С ВОВЛЕЧЕННЫМИ СТОРОНАМИ

Эффективное взаимодействие всех вовлеченных сторон чрезвычайно важно для выполнения наших программ социальной ответственности. Мы установили структурированные процедуры для того, чтобы эффективно выслушивать, обмениваться корреспонденцией и проводить встречи с нашими вовлеченными сторонами - регулирующими органами, акционерами, работниками, местными

сообществами, малыми предприятиями и общественностью.

Данный подход отражает наше желание наладить уважительный и значимый диалог. Он приспособлен ко всем стадиям жизненного цикла нашего производства: начиная с геологоразведки, во время разработки и вплоть до закрытия рудника, также он учитывает социальный и политический контекст региона и страны, в которой находятся наши производства и проекты.

В Турции степень нашей вовлеченности отражает стадию планирования проекта «Оксут Голд». Например, мы рассматриваем вопрос вовлечения женщин в процесс, которые в местном культурном контексте, как правило, не присутствуют или не озвучивают свои проблемы во время публичных встреч. Как пример, мы наняли женщину в качестве координатора для связей с местным сообществом для обеспечения нашего взаимодействия с населением во время стадии оценки влияния проекта «Оксут» на окружающую среду и социального влияния.

В Кыргызстане степень нашей вовлеченности определяется зрелым производственным циклом «Кумтора», который приносит 7,7% ВВП страны и, как ожидается, будет работать до 2026 года. Мы создали региональные комитеты, члены которых включают акима (руководителя региона) или мэра (для г. Балыкчы), а также местных депутатов, руководителей сел, представителей молодежи и НПО. Указанные комитеты предоставляют возможности формального и структурного взаимодействия. Они также помогают сообществам установить приоритеты и озвучить свои

финансовые просьбы.

В 2013 году мы, в качестве крупнейшего донора и спонсора в Иссык-Кульской области, выступили с инициативой и поддержали площадку координации помощи. Целью указанной площадки является информировать и согласовывать деятельность международного донорского сообщества, включая НПО, гражданского сектора и органов местного самоуправления Иссык-Кульской области.

В Монголии наши мероприятия по взаимодействию с вовлеченными сторонами соответствуют стадии производства, приближающейся к закрытию рудника. Главным образом в «Бороо» взаимодействие с заинтересованными сторонами в 2013 году было посвящено реализации нашей программы развития местного сообщества и привлечению представителей соседних сообществ к деятельности по мониторингу окружающей среды. Проводились многочисленные мероприятия с местными школами, например, день посадки деревьев и обучение школьников навыкам контроля за окружающей средой и утилизацией отходов.



СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ИНВЕСТИЦИИ В СООБЩЕСТВА

Мы намерены создать долгосрочные преимущества для стран, в которых мы работаем, сделать стратегические инвестиции в сообщества, которые послужат долгосрочной основой развития региона после закрытия рудника.

В 2013 году наши социальные и долгосрочные инвестиции для развития региона на рудниках превысили 14 миллионов долларов США.

Они включают договорные инвестиции «Кумтора» в размере одного процента от ежегодного валового дохода в Фонд развития Иссык-Кульской области. Обозначенный фонд управляется независимо от «Кумтора», им руководит надзорный и руководящий комитет, который включает представителей органов местного самоуправления и НПО. Фонд предназначен для развития социально-экономической инфраструктуры в Иссык-Кульской области (месторасположение рудника) в соответствии с местными и региональными государственными приоритетами.





С 2009 года более 25 миллионов долларов США было выделено «Кумтор» на различные проекты, такие как детские сады, школы, спортклубы, ирригационная инфраструктура по всей Иссык-Кульской области.

К тому же, «Кумтор» воплощает в жизнь свою программу развития

местных сообществ, в рамках которой в 2013 году вклады составили более 6 миллионов долларов США. Одним из успешных примеров является проект по реабилитации и ирригации земель, завершённый совместно с Агентством США по международному развитию (USAID).



ПОДДЕРЖКА БИЗНЕСА

Мы предоставляем поддержку развитию местного бизнеса различными способами. Один из наиболее значимых осуществляется посредством нашей политики увеличения местных закупок в соответствии с описанием в разделе «Экономическая ответственность» настоящего отчета и она подтверждается отдельными конкретными примерами.

Другой важной инициативой в Кыргызстане является программа микрофинансирования и кредитования. Она поддерживает местные микрокредитные компании и дает возможность им предлагать кредиты с самыми низкими процентными ставками малым предприятиям и фермерскому бизнесу. С 2006 по 2013 год «Кумтор» вложил 24,159 миллионов долларов США в обозначенную программу, включая 1 миллион долларов США в 2013 году и 21 миллионов долларов США в 2012 году.

В феврале 2013 года мы объединились с Европейским банком реконструкции и развития (ЕБРР) для проведения ряда бизнес семинаров в шести населенных пунктах региона вблизи рудника

«Кумтор», которые оказались очень успешными.

Более 1 000 мужчин и женщин, представляющих малый бизнес, получили информацию о том, какие направления бизнеса пользуются наибольшим спросом, какие перенасыщены, таким образом помогая новым и существующим предприятиям с ориентирами в производстве.

При партнерстве с Японским агентством международного сотрудничества (JICA) «Кумтор» продолжает спонсировать инициативу в Кыргызстане, названную «Одна деревня - один продукт», способствующую росту малого бизнеса со специальным акцентом на ремесленников, кустарных работников, работающих женщин.



РЕМОНТ СПОРТКОМПЛЕКСОВ СООБЩЕСТВА

В 2013 году «Бороо Голд» оказала поддержку в виде капитального ремонта районного спортивного центра Мандал Сум. Ремонт включил в себя систему вентиляции и отопления для бассейна и гимнастического зала, замену полового покрытия, новое учебное оборудование и помещение для бокса, тхэквондо, дзюдо и традиционного реслинга, в том числе дополнительные места для зрителей. Выгоды от реализации указанного проекта выражаются в большей вовлеченности местного населения в занятия спортом.



НОВАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ЛАБОРАТОРИЯ ЭКОНОМИТ ВРЕМЯ, ИСКЛЮЧАЯ ДЛИТЕЛЬНЫЕ ПОЕЗДКИ

До недавних пор пациенты, в том числе грудные дети и беременные женщины, ездили в Мандал или Дархан, когда дорога занимала 1 час, чтобы сдать основные анализы. «Бороо Голд» поддержала открытие новой медицинской лаборатории, примыкающей к существующему медицинскому центру, дабы предоставить возможность населению сдавать основные анализы на месте. Компания «Бороо» профинансировала преобразование здания склада, в том числе проведение отопления и системы отвода, сбора и очистки сточных вод. В том числе, отопление было проведено в гараж для машин скорой помощи, чтобы обеспечить их постоянную готовность на случай чрезвычайных ситуаций. Главное здание клиники было также перестроено, а бывшая лаборатория была преобразована в комнату интенсивной терапии. В результате модернизации медицинский центр Баянгол получил награду «Лучший медицинский центр в Аймаге Селенге».





ОБЕСПЕЧЕНИЕ МЕСТНЫХ СООБЩЕСТВ ПИТЬЕВОЙ ВОДОЙ

«Кумтор» установил солнечные батареи в двух небольших сообществах в районе Тон, чтобы обеспечить более продолжительный доступ к воде для более 1 000 жителей. Ранее доступ к воде был ограничен 1 часом в день. Инвестиция приблизительно в 28 000 долларов США помогла улучшить качество жизни сельских жителей и снизить их расходы на электричество.

В 2013 году в Монголии наши социальные инвестиции составили 550 010 долларов США. Частью указанных средств - вкладом в размере 384 387 долларов США - мы продолжили поддержку Фонда социального развития Сума в 2013 году. Мы также продолжили финансирование завершения строительства нового роддома №1 в г. Улан-Баторе, столице Монголии. Наш вклад в размере 137 152 долларов США в 2013 году завершил наши инвестиции на общую сумму приблизительно в 7,5 миллионов долларов США в эту социально значимую инфраструктуру Монголии. Новый роддом был открыт в январе 2013 года.



РАССМОТРЕНИЕ ЖАЛОБ, ПЕРЕКРЫТИЕ ДОРОГ И ПРОБЛЕМЫ СООБЩЕСТВА

Будучи крупной компанией, работающей в Кыргызской Республике, «Кумтор» получает различного рода жалобы и просьбы, в том числе касательно опасений из-за образования пыли и дорожного движения, а также просьбы найти работу, построить больницы и дороги. «Кумтор» испытал на себе временные перекрытия дорог в 2012 году и 2013 году, связанные с требованиями вносить больший вклад в регион из прибыли рудника. По каждому требованию было достигнуто мирное решение, частота и масштаб перекрытия дорог уменьшилась.

В 2013 году мы развернули новую систему управления при поддержке отдела информационных технологий «Кумтор Коннект» для дальнейшего улучшения нашего подхода и регистрации взаимодействия со всеми вовлеченными сторонами, управления расходами наших инвестиций в

сообщества, управления жалобами и обязательствами.

Наши мероприятия по взаимодействию с сообществом на руднике «Бороо» уменьшились, так как работы сейчас входят в стадию закрытия рудника. В начале 2012 года мы внедрили упорядоченный механизм подачи и рассмотрения жалоб для наших местных сообществ.

На проекте «Оксут» в Турции в 2014 году мы планируем разработать и реализовать план взаимодействия с заинтересованными сторонами, а также механизм подачи и рассмотрения жалоб.





ГЛОССАРИЙ

АЙМАК – АДМИНИСТРАТИВНАЯ ЕДИНИЦА МОНГОЛИИ. МОНГОЛИЯ СОСТОИТ ИЗ 21 АЙМАКА.

КО - ТЕРМИН «КИСЛОТООБРАЗОВАНИЕ» ИСПОЛЬЗУЕТСЯ ДЛЯ ОПИСАНИЯ ОТТОКА РУДНЫХ ВОД, КОТОРЫЕ БЫЛИ ОКИСЛЕНЫ, КОНТАКТИРУЯ С СУЛЬФИДНЫМИ ПОРОДАМИ, СОКРАЩАЯ УРОВНИ PH, КОТОРЫЕ В СВОЮ ОЧЕРЕДЬ СПОСОБСТВУЮТ ВЫСВОБОЖДЕНИЮ МЕТАЛЛОВ В ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ.

БИОРАЗНООБРАЗИЕ – СОКРАЩЕННО ОТ СЛОВСОЧЕТАНИЯ «БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ», РАЗНООБРАЗИЕ СРЕДИ ЖИВЫХ ОРГАНИЗМОВ И ЭКОСИСТЕМ, ЧАСТЬЮ КОТОРЫХ ОНИ ЯВЛЯЮТСЯ, КУДА ВХОДИТ РАЗНООБРАЗИЕ ВНУТРИ ВИДА, МЕЖДУ ВИДАМИ И ВНУТРИ ЭКОСИСТЕМ.

БОРОО ГОЛД КОМПАНИ – НАЗВАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ПРЕДПРИЯТИЯ «ЦЕНТЕРРЫ» В МОНГОЛИИ.

НАРАЩИВАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА – МЕРОПРИЯТИЯ И ИНИЦИАТИВЫ, КОТОРЫЕ ПОВЫШАЮТ ЗНАНИЯ И НАВЫКИ ЛЮДЕЙ, УЛУЧШАЮТ СТРУКТУРУ И ПРОЦЕССЫ ТАКИМ ОБРАЗОМ, ДАБЫ СООБЩЕСТВА МОГЛИ РАСТИ И РАЗВИВАТЬСЯ НА ПОСТОЯННОЙ ОСНОВЕ.

СОРЕБЦИОННОЕ ВЫЩЕЛАЧИВАНИЕ – ПРОЦЕСС ИЗВЛЕЧЕНИЯ, ПРИ КОТОРОМ РАСТВОР ЗОЛОТОСОДЕРЖАЩЕЙ РУДЫ, ГРАНУЛЫ УГЛЯ И ЦИАНИД СМЕШИВАЮТСЯ. ЦИАНИД РАСТВОРЯЕТ ЗОЛОТО, КОТОРОЕ ЗАТЕМ АБСОРБИРУЕТСЯ УГЛЕМ, ПОСЛЕ ЧЕГО УГОЛЬ ОТДЕЛЯЕТСЯ ОТ РАСТВОРА, ЗОЛОТО ИЗВЛЕКАЕТСЯ ИЗ УГЛЯ.

ПЛАН ЗАКРЫТИЯ/ВЫВОДА РУДНИКА ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ – ПЛАН, РАЗРАБОТАННЫЙ ДЛЯ ГАРАНТИИ ОБЩЕСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ВОССТАНОВЛЕНИЯ ФИЗИЧЕСКОГО, ХИМИЧЕСКОГО И БИОЛОГИЧЕСКОГО РАВНОВЕСИЯ ТЕРРИТОРИИ, НАРУШЕННОГО ГОРНОРУДНЫМИ РАБОТАМИ, ДО ПРИЕМЛИМОГО УРОВНЯ. ЦЕЛЬ ПЛАНА ВОССТАНОВИТЬ ТЕРРИТОРИЮ ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЧТОБЫ РЕАБИЛИТИРОВАННАЯ ПЛОЩАДЬ НЕ СТАЛА НАГРУЗКОЙ ДЛЯ ОБЩЕСТВА ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ РАБОТ ПО ЗОЛОТОДОБЫЧЕ.

СВОД ЭТИЧЕСКИХ НОРМ – ПОЛИТИКА, КОТОРАЯ ИЗЛАГАЕТ ПРИВЕРЖЕННОСТЬ «ЦЕНТЕРРЫ» ВЫСОКИМ МОРАЛЬНЫМ И ЭТИЧЕСКИМ СТАНДАРТАМ, ОПРЕДЕЛЯЕТ ОСНОВЫ ДЕЛОВОГО ПОВЕДЕНИЯ И ВЕДЕНИЕ БИЗНЕСА.

КОЛЛЕКТИВНЫЙ ДОГОВОР – ДОГОВОР МЕЖДУ КОМПАНИЕЙ И ОДНОЙ/ ИЛИ БОЛЕЕ ОРГАНИЗАЦИЙ СЛУЖАЩИХ/ИЛИ ПРИ ОТСУТСТВИИ ПОДОБНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РАБОЧИХ, ИЗБРАННЫХ ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ И УПОЛНОМОЧЕННЫХ ИМИ В СООТВЕТСТВИИ С НАЦИОНАЛЬНЫМИ ЗАКОНАМИ И ПОСТАНОВЛЕНИЯМИ.

КОРПОРАТИВНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ – ФОРМА КОРПОРАТИВНОГО САМОРЕГУЛИРОВАНИЯ, ИНТЕГРИРОВАННАЯ В БИЗНЕС-МОДЕЛЬ, ПРИ КОТОРОЙ КОМПАНИИ ВКЛЮЧАЮТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ВОЗДЕЙСТВИЕ ИХ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ, ПОТРЕБИТЕЛЕЙ, РАБОТНИКОВ, СООБЩЕСТВ И ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ СТОРОН.



ВАЛЮТЫ – ВАЛЮТЫ И ОБМЕННЫЙ КУРС ВАЛЮТЫ К 1 ДОЛЛАРУ США (USD), СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ В 2013 ГОДУ:

КАНАДСКИЙ ДОЛЛАР (CAD): CAD 1,030 = USD 1

КЫРГЫЗСКИЙ СОМ (KGS): KGS 48,44 = USD 1

МОНГОЛЬСКИЙ ТУГРИК (MNT): MNT 1522 = USD 1

ТУРЕЦКАЯ ЛИРА (TRY): TRY 1,906 = USD 1

ЦИАНИД – ХИМИЧЕСКОЕ ВЕЩЕСТВО, СОДЕРЖАЩЕЕ УГЛЕРОД И АЗОТ; ИСПОЛЬЗУЕТСЯ ДЛЯ ВЫЩЕЛАЧИВАНИЯ ЗОЛОТА ИЗ РУДЫ.

DFAIT – ДЕПАРТАМЕНТ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ КАНАДЫ.

СПЛАВ ДОРЕ – НЕАФФИНИРОВАННЫЕ СЛИТКИ, СОДЕРЖАЩИЕ ЗОЛОТО И СЕРЕБРО.

ИПДО – ИНИЦИАТИВА ПРОЗРАЧНОСТИ ДОБЫВАЮЩИХ ОТРАСЛЕЙ.

ЭЛЕКТРОЛИТИЧЕСКОЕ ПОЛУЧЕНИЕ – ИЗВЛЕЧЕНИЕ МЕТАЛЛА ИЗ РУДЫ С ПОМОЩЬЮ ЭЛЕКТРОХИМИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ.

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ – ПРОЦЕСС, ВКЛЮЧАЮЩИЙ КОНТАКТ, ДИАЛОГ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ, ГАРАНТИРУЮЩИЙ, ЧТО ВСЕ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫЕ СТОРОНЫ БУДУТ ИНФОРМИРОВАНЫ И ПРИМУТ УЧАСТИЕ В ПРИНЯТИИ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЕ ОКАЗЫВАЮТ ВЛИЯНИЕ НА ИХ БУДУЩЕЕ.

СЛУЧАЙ ПРЕВЫШЕНИЯ УРОВНЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ – СЛУЧАЙ, КОТОРЫЙ ПОВЛЕК ИЛИ МОГ ПОВЛЕЧЬ ПРИЧИНЕНИЕ ВРЕДА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ. ПО ШКАЛЕ ОБЪЕМА И СЕРЬЕЗНОСТИ КЛАССИФИЦИРУЕТСЯ ОТ УРОВНЯ I (НЕЗНАЧИТЕЛЬНЫЙ) ДО УРОВНЯ V (КАТАСТРОФИЧЕСКИЙ).

СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ ПРИРОДООХРАННЫМИ МЕРОПРИЯТИЯМИ (СУПМ) – КОНЦЕПЦИЯ, РАЗРАБОТАННАЯ ОРГАНИЗАЦИЕЙ С ЦЕЛЬЮ ПОМОЧЬ УСОВЕРШЕНСТВОВАТЬ ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, УЧИТЫВАЯ ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРИ ПРИНЯТИИ РЕШЕНИЙ И УПРАВЛЕНИИ РИСКАМИ.

ВПГ – ВЫБРОСЫ ПАРНИКОВЫХ ГАЗОВ.

ГДЖ – ГИГА-ДЖОУЛЬ, РАВЕН ОДНОМУ МИЛЛИАРДУ (10⁹) ДЖОУЛЕЙ.

ГЛОБАЛЬНАЯ ИНИЦИАТИВА ОТЧЕТНОСТИ (GLOBAL REPORTING INITIATIVE ИЛИ GRI) –ОРГАНИЗАЦИЯ, ИМЕЮЩАЯ СВОЮ СЕТЬ ПО ВСЕМУ МИРУ, РАЗРАБОТАВШАЯ ШИРОКО ИСПОЛЬЗУЕМУЮ УСТОЙЧИВУЮ СИСТЕМУ ОТЧЕТНОСТИ, СОСТОЯЩУЮ ИЗ ПРИНЦИПОВ И ПОКАЗАТЕЛЕЙ ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ И ОТЧЕТНОСТИ ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ, ЭКОЛОГИЧЕСКИМ И СОЦИАЛЬНЫМ ПОКАЗАТЕЛЯМ ЭФФЕКТИВНОСТИ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ.

УПРАВЛЕНИЕ – КОМПЛЕКС ПРОЦЕССОВ, НОРМ, СТРАТЕГИЙ, ЗАКОНОВ И ИНСТИТУТОВ, ВЛИЯЮЩИХ НА МЕТОД РУКОВОДСТВА, УПРАВЛЕНИЕ ИЛИ КОНТРОЛЬ КОМПАНИИ.

ОПАСНОСТЬ – ИСТОЧНИК ПОТЕНЦИАЛЬНОГО УЩЕРБА, ВРЕДА ИЛИ ОТРИЦАТЕЛЬНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ЧТО-ЛИБО ИЛИ КОГО-ЛИБО ПРИ ОПРЕДЕЛЕННЫХ УСЛОВИЯХ НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ.

КУЧНОЕ ВЫЩЕЛАЧИВАНИЕ – ПРОЦЕСС, ИСПОЛЬЗУЕМЫЙ ДЛЯ ИЗВЛЕЧЕНИЯ ЗОЛОТА ИЗ РУДЫ (КАК ПРАВИЛО, ИЗ РУДЫ С НИЗКИМ СОДЕРЖАНИЕМ МЕТАЛЛА), В КОТОРОМ ДРОБЛЕНУЮ РУДУ УКЛАДЫВАЮТ НА ВОДОНЕПРОНИЦАЕМУЮ ПЛОЩАДКУ С ЛЕГКИМ УКЛОНОМ, ВЫЩЕЛАЧИВАЮТ ПРИ ПОМОЩИ ЦИАНИДНОГО РАСТВОРА, КОТОРЫЙ, МЕДЛЕННО ПРОСАЧИВАЯСЬ ЧЕРЕЗ РУДУ, САМОТЕКОМ ПОПАДАЕТ В ПРУД ИЛИ ИНОЕ НАКОПИТЕЛЬНОЕ СООРУЖЕНИЕ.



МИИЦ – МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЦИАНИДА.

НЕЗАВИСИМЫЙ ПОДРЯДЧИК – ФИЗИЧЕСКОЕ ЛИЦО, С ЮРИДИЧЕСКОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПРИЗНАННОЕ САМОСТОЯТЕЛЬНО ЗАНЯТЫМ.

СП (СОВМЕСТНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ) – ПАРТНЕРСТВО ДВУХ ИЛИ БОЛЕЕ КОМПАНИЙ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНКРЕТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ПРИ КОТОРОМ КАЖДАЯ КОМПАНИЯ СОГЛАШАЕТСЯ ПОЛУЧАТЬ ДОЛЮ ПРИБЫЛИ, СОРАЗМЕРНУЮ СВОЕЙ ДОЛЕ ВЛАДЕНИЯ. ТОТ ФАКТ, КАКАЯ КОМПАНИЯ БУДЕТ УПРАВЛЯТЬ ПРЕДПРИЯТИЕМ, КАК ПРАВИЛО, ЗАВИСИТ ОТ ДОЛИ ЕЕ ВЛАДЕНИЯ.

КУМТОР ОПЕРЕЙТИНГ КОМПАНИ – НАЗВАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ПРЕДПРИЯТИЯ «ЦЕНТЕРРЫ» В КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ.

КЫРГЫЗСКИЙ СОМ (KGS) – КЫРГЫЗСКАЯ ВАЛЮТА, СМ. ТЕРМИН «ВАЛЮТЫ».

МЕСТНЫЕ ПОСТАВЩИКИ – ПОСТАВЩИКИ, НАХОДЯЩИЕСЯ В ТОЙ ЖЕ СТРАНЕ, ЧТО И ПРЕДПРИЯТИЕ, ДЛЯ КОТОРЫХ ОНИ ОСУЩЕСТВЛЯЮТ СВОИ ПОСТАВКИ.

СТПРВ – СЛУЧАЙ ТРАВМАТИЗМА С ПОТЕРЕЙ РАБОЧЕГО ВРЕМЕНИ.

ЧАСТОТА СТПРВ – (СЛУЧАИ ТРАВМАТИЗМА С ПОТЕРЕЙ РАБОЧЕГО ВРЕМЕНИ X 200 000)/КОЛИЧЕСТВО ОТРАБОТАННЫХ ЧАСОВ.

ТЯЖЕСТЬ СТПРВ – (ПОТЕРЯ РАБОЧИХ ДНЕЙ X 200 000)/КОЛИЧЕСТВО ОТРАБОТАННЫХ ЧАСОВ.

ПДК – НОРМАТИВЫ ПРЕДЕЛЬНО ДОПУСТИМОЙ КОНЦЕНТРАЦИИ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ НА ТОЧКЕ КОНТРОЛЯ СОБЛЮДЕНИЯ УСТАНОВЛЕННЫХ ТРЕБОВАНИЙ ПО КАЧЕСТВУ ПОВЕРХНОСТНЫХ ВОД НИЖЕ РУДНИКА «КУМТОР».

ПДС - НОРМАТИВЫ ПРЕДЕЛЬНО ДОПУСТИМЫХ СБРОСОВ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ ДЛЯ СБРОСОВ ОЧИЩЕННЫХ ПРОМЫШЛЕННЫХ СТОКОВ ИЗ ОЧИСТНЫХ СООРУЖЕНИЙ ПРОМСТОКОВ И ОЧИСТНЫХ СООРУЖЕНИЙ ХОЗЯЙСТВЕННО-БЫТОВЫХ СТОКОВ РУДНИКА «КУМТОР».

СУЩЕСТВЕННОСТЬ – ПОРОГОВАЯ ВЕЛИЧИНА, ПРИ КОТОРОЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ, ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ ИЛИ СОЦИАЛЬНЫЙ ВОПРОС/ИЛИ ПОКАЗАТЕЛЬ СТАНОВИТСЯ НАСТОЛЬКО ВАЖНЫМ ДЛЯ МНОГОЧИСЛЕННЫХ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ ГРУПП, ЧТО ТРЕБУЕТ РАСКРЫТИЯ ИНФОРМАЦИИ В ОТЧЕТЕ ПО КОРПОРАТИВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

МТ (МОНГОЛЬСКИЙ ТУГРИК) – МОНГОЛЬСКАЯ ВАЛЮТА (MNT), СМ. ТЕРМИН «ВАЛЮТЫ».

НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ (НПО) – НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ, ФИНАНСИРУЕМАЯ ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ ЧАСТНЫМИ ПОЖЕРТВОВАНИЯМИ, РАБОТАЮЩАЯ ВНЕ ВЕДОМСТВЕННЫХ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ИЛИ ПОЛИТИЧЕСКИХ СТРУКТУР.

ОТКРЫТЫЙ КАРЬЕР – РУДНИК, ГДЕ ДОБЫЧА ПОЛЕЗНЫХ ИСКОПАЕМЫХ ВЕДЕТСЯ ОТКРЫТЫМ СПОСОБОМ БЕЗ НЕОБХОДИМОСТИ ПРОХОДКИ ПОДЗЕМНЫХ ШАХТ.

РУДА – МЕТАЛЛ ИЛИ МИНЕРАЛ, ИЛИ СОЧЕТАНИЕ ОБОИХ, ОБЛАДАЮЩИЙ КАЧЕСТВЕННЫМИ И КОЛИЧЕСТВЕННЫМИ СВОЙСТВАМИ, КОТОРЫЕ ДЕЛАЮТ ЦЕЛЕСООБРАЗНЫМ ЕГО ДОБЫЧУ С ЦЕЛЮ ПОЛУЧЕНИЯ ПРИБЫЛИ.

РЕКУЛЬТИВАЦИЯ – ВОССТАНОВЛЕНИЕ УЧАСТКА ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ ГОРНЫХ РАБОТ ИЛИ ГЕОЛОГОРАЗВЕДКИ. ИНИЦИАТИВЫ ПО РЕКУЛЬТИВАЦИИ ИСПОЛЬЗУЮТСЯ ДЛЯ СОЗДАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКИ РАЗНООБРАЗНОЙ СРЕДЫ, АНАЛОГИЧНОЙ ЛАНДШАФТУ ДО НАЧАЛА ГОРНОРУДНЫХ РАБОТ, КОТОРАЯ БУДЕТ БЛАГОПРИЯТНОЙ ДЛЯ РАЗЛИЧНЫХ ВИДОВ ДИКИХ ЖИВОТНЫХ.



ЧАСТОТА СЛУЧАЕВ ТРАВМАТИЗМА, ПОДЛЕЖАЩИХ РЕГИСТРАЦИИ (ЧСТПР) – ПРОЦЕНТНЫЙ ПОКАЗАТЕЛЬ КОЛИЧЕСТВА ЛЮДЕЙ, СЕРЬЕЗНО ПОСТРАДАВШИХ В ТЕКУЩЕМ ГОДУ, ВКЛЮЧАЯ ПРОИСШЕСТВИЯ СО СМЕРТЕЛЬНЫМ ИСХОДОМ И СЛУЧАИ ТРАВМАТИЗМА С ПОТЕРЕЙ РАБОЧЕГО ВРЕМЕНИ ИЛИ ОКАЗАНИЕМ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ. ЧСТПР = [(случаи ТРАВМАТИЗМА С ПОТЕРЕЙ РАБОЧЕГО ВРЕМЕНИ + СЛУЧАИ ТРАВМАТИЗМА С ОКАЗАНИЕМ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ) X 200 000] / КОЛИЧЕСТВО ОТРАБОТАННЫХ ЧАСОВ.

ОТВЕТСТВЕННАЯ ДОБЫЧА – ВСЕСТОРОННЯЯ И ПРОЗРАЧНАЯ ДОБЫЧА МИНЕРАЛОВ, ПРИ КОТОРОЙ УВАЖАЮТСЯ ПРАВА ВСЕХ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ СТОРОН, В ОСОБЕННОСТИ МЕСТНОГО НАСЕЛЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЮТСЯ БЕЗОПАСНЫЕ МЕТОДЫ РАБОТЫ, ЗАЩИЩАЕТСЯ ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА, МИНИМИЗИРУЕТСЯ ВОЗДЕЙСТВИЕ НА ЗДОРОВЬЕ ЧЕЛОВЕКА, ИСПОЛЬЗУЮТСЯ ПЕРЕДОВЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕТОДЫ РАБОТЫ, ПРИДЕРЖИВАЮТСЯ ВЕРХОВЕНСТВА ЗАКОНА ПРИ ПОЛУЧЕНИИ ПРИБЫЛИ ДЛЯ СТРАН, В КОТОРЫХ ВЕДЕТСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ. СМОТРИТЕ ТАКЖЕ РАЗДЕЛ «КОРПОРАТИВНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ».

СЭПЗ – САРЫЧАТ-ЭРТАШСКИЙ ПРИРОДНЫЙ ЗАПОВЕДНИК, ОСОБО ОХРАНЯЕМЫЙ ЗАПОВЕДНИК (ОХРАНЯЕМАЯ ТЕРРИТОРИЯ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ ДЕВСТВЕННОЙ ПРИРОДЫ), РАСПОЛОЖЕННЫЙ ПО СОСЕДСТВУ С РУДНИКОМ «КУМТОР».

ЗНАЧИТЕЛЬНЫЙ РАЗЛИВ – ЛЮБОЙ РАЗЛИВ УРОВНЯ III ИЛИ ВЫШЕ СОГЛАСНО ОПРЕДЕЛЕНИЮ, ДАННОМУ В СИСТЕМЕ ОТЧЕТНОСТИ «ЦЕНТЕРРЫ» ПО ПРОИСШЕСТВИЯМ. РАЗЛИВ УРОВНЯ III - ЗНАЧИМОЕ ПРОИСШЕСТВИЕ, О КОТОРОМ ИНФОРМИРУЮТ СОВЕТ ДИРЕКТОРОВ «ЦЕНТЕРРЫ».

СУМ – СЛОВО ИЗ МОНГОЛЬСКОГО ЯЗЫКА, КОТОРОЕ ОЗНАЧАЕТ СОСТАВЛЯЮЩУЮ АЙМАК АДМИНИСТРАТИВНУЮ ЕДИНИЦУ, РАЙОН.

ЗАИНТЕРЕСОВАННЫЕ/ВОВЛЕЧЕННЫЕ СТОРОНЫ – ЧЕЛОВЕК ИЛИ ГРУППА ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ПОДВЕРЖЕНЫ ПОЛОЖИТЕЛЬНОМУ ИЛИ ОТРИЦАТЕЛЬНОМУ ВОЗДЕЙСТВИЮ ФИНАНСОВЫХ АСПЕКТОВ, АСПЕКТОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ЭКОЛОГИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ АСПЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМПАНИИ, А ТАКЖЕ ТЕ, КТО ПРОЯВЛЯЕТ ИНТЕРЕС К ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМПАНИИ ИЛИ ОКАЗЫВАЕТ НА НЕЕ ВЛИЯНИЕ.

УСТОЙЧИВОСТЬ – ПОДХОД К ПРИНЯТИЮ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЙ ОБЪЕДИНЯЕТ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ, ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ. СМ. ТАКЖЕ ТЕРМИН «КОРПОРАТИВНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ».

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ – ДАННОЕ ПОНЯТИЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ В ДОКЛАДЕ «НАШЕ ОБЩЕЕ БУДУЩЕЕ» (КОТОРЫЙ ТАКЖЕ ИЗВЕСТЕН КАК ДОКЛАД БРУНТЛАНД): «УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ – ЭТО РАЗВИТИЕ, КОТОРОЕ ОТВЕЧАЕТ ПОТРЕБНОСТЯМ НЫНЕШНЕГО ПОКОЛЕНИЯ, НЕ ЛИШАЯ БУДУЩЕЕ ПОКОЛЕНИЯ ВОЗМОЖНОСТИ УДОВЛЕТВОРЯТЬ СВОИ ПОТРЕБНОСТИ». СМ. ТАКЖЕ ТЕРМИН «КОРПОРАТИВНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ». «ЦЕНТЕРРА» РАЗРАБАТЫВАЕТ МЕСТОРОЖДЕНИЯ ПОЛЕЗНЫХ ИСКОПАЕМЫХ ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЧТОБЫ НЕ ОГРАНИЧИВАТЬ СПОСОБНОСТЬ МЕСТНОГО НАСЕЛЕНИЯ ОБЕСПЕЧИВАТЬ СЕБЯ ВСЕМ НЕОБХОДИМЫМ ДЛЯ ЖИЗНИ, СТРЕМИТСЯ СТИМУЛИРОВАТЬ ЭКОНОМИЧЕСКУЮ АКТИВНОСТЬ, СПОСОБСТВУЮЩУЮ УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ МЕСТНЫХ СООБЩЕСТВ И ОКРУЖАЮЩЕЙ ИХ СРЕДЫ.

ХВОСТЫ – МАТЕРИАЛ, КОТОРЫЙ ОСТАЕТСЯ ПОСЛЕ ИЗВЛЕЧЕНИЯ ИЗ ИЗМЕЛЬЧЕННОЙ РУДЫ ПРЕДСТАВЛЯЮЩИХ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ИНТЕРЕС МЕТАЛЛОВ ИЛИ МИНЕРАЛОВ.

УЧАСТОК С НУЛЕВЫМИ СБРОСАМИ – ОБЪЕКТ, НА КОТОРОМ НЕ ПРАКТИКУЕТСЯ СБРОС ПРОМЫШЛЕННЫХ СТОКОВ В ПОВЕРХНОСТНЫЕ ВОДНЫЕ ОБЪЕКТЫ.

ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО ЗАЯВЛЕНИЙ ПРОГНОЗНОГО ХАРАКТЕРА

Определенная информация, содержащаяся в данном документе или включенная в него посредством ссылки, может включать «информацию прогнозного характера» в соответствии с определением данного термина в Законе Канады о ценных бумагах. Подобного рода прогнозные заявления включают в себя заявления, относящиеся к успешному решению вопросов в Кыргызской Республике, включая обсуждения с Правительством Кыргызской Республики по соглашениям управления месторождением «Кумтор», а также возможной реструктуризации проекта «Кумтор» в совместное предприятие, возможности Компании добывать руду с высоким содержанием золота в подземной зоне SB на руднике «Кумтор», будущую добычу Компании на 2014 год, включая расчеты комплексных затрат на единицу продукции¹, планы по инженерно-геологическим изысканиям, а также затраты и их благоприятный исход, капиталовложения, план горных работ на руднике «Кумтор», мероприятия по переработке на «Бороо», результат обсуждения с Правительством Монголии относительно потенциальной разработки месторождения «Гатсуурт» и приоритетный статус месторождения «Гатсуурт», ожидаемый срок существования рудника и план на технико-экономическое обоснование и технические исследования, оценки влияния социальных и экологических аспектов, а также программу капиталовложения по проекту «Оксут», будущие запланированные расходы на геолого-разведочные работы, деятельность Компании и политическую обстановку, экономические перспективы и хеджированные мероприятия. Информация прогнозного характера включает в себя риски, неопределенности и другие факторы, которые могут влиять на фактические результаты, показатели, перспективы и возможности, могут существенно отличаться от прогнозов, содержащихся в подобного рода заявлениях. Наиболее подробную информацию о подобных рисках, неопределенностях и других факторах Вы можете найти в разделе «Отчет руководства о рассмотрении и анализе финансового состояния компании и результатах ее деятельности», включенный в самый последний Ежегодный отчет и Ежегодную информационную форму «Центерры», доступные на веб-сайте «Центерры».

Полезные ископаемые не являются запасами полезных ископаемых, не имеют показанной экономической целесообразности. Предварительно оцененные запасы имеют больше неопределенности касательно того, будут ли они добываться экономически. Невозможно предположить, что все или часть предварительно оцененных ресурсов когда-нибудь будут перенесены в наиболее высокую категорию. Нет определенности, что полезные ископаемые любой категории могут быть перенесены в запасы полезных ископаемых посредством продолжительной добычи.

Несмотря на то, что «Центерра» полагает, что предположения, имеющиеся в данных прогнозных заявлениях, обоснованы, читатель не должен особо полагаться на данные заявления. Информация прогнозного характера представлена по состоянию на 28 марта 2014 года. Наиболее подробную информацию о ключевых предположениях и других факторах риска Вы можете найти в разделе «Рассмотрение и анализ руководства», включенный в Ежегодный отчет компании. «Центерра» отказывается от намерения или обязательства обновить или пересмотреть какое-либо заявление прогнозного характера будь то по причине поступления новой информации, будущих событий или каких-либо иных факторов, за исключением случаев, когда это требуется действующим законодательством.

(1) Показатели, не являющиеся GAAP, см. в разделе «Показатели, не являющиеся GAAP». В настоящем отчете все долларовые суммы приведены в долларах США в случае, если не указано иное. Запасы и ресурсы представлены по состоянию на 31 декабря 2013 года.



CORPORATE HEADQUARTERS
1 UNIVERSITY AVENUE, SUITE 1500
TORONTO, ON CANADA
M5J 2P1



ТЕЛ.: +1 (416) 204-1953
ФАКС: +1 (416) 204-1954
ЭЛ.ПОЧТА: INFO@CENTERRAGOLD.COM

